

Hapro

Vista

L



USER MANUAL
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BENUTZERHANDBUCH

- Manuel d'utilisation en Francais
- Manuale d'uso in Italiano
- Manual de usuario en Español
- Manual do utilizador em Português
- instrukcja obsługi w języku Polskim
- Magyar nyelvű használati utasítás
- Руководство пользователя на Русском языке

<https://vdlhapro.com/downloads/vista/>





Recommendation
Empfehlung
Advies



Caution
Vorsichtig
Voorzichtig



Warning
Warnung
Waarschuwing

GB General safety instructions and warnings.

Carefully read the installation and user instructions carefully. The user is responsible for the correct assembly, installation and use of the product. Use this product only for what it is designed. Periodically inspect the product for signs of wear, corrosion and material fatigue, and check that the load is properly secured. Keep these instructions with the product at all times.

- 👁 *Recommendation.* These useful tips are to make it easier to use or install the product. The purpose is to make things as user-friendly as possible.
- ! *Warning for a possible hazard.* Failure to avoid the hazard may result in bodily injury. Also, the product or anything else around the product may be damaged.
- !! *Warning for potentially severe imminent danger.* Failure to avoid the hazard could result in serious bodily injury.

DE Allgemeine Sicherheitshinweise und Warnungen.

Bitte lesen Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Der Anwender ist für die korrekte Montage, Installation und Verwendung des Produkts verantwortlich. Verwenden Sie dieses Produkt nur für den dafür vorgesehenen Zweck. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß, Korrosion und Materialermüdung und kontrollieren Sie, ob die Ladung ordnungsgemäß gesichert ist. Bewahren Sie diese Anleitung stets bei dem Produkt auf.

- 👁 *Hinweise.* Diese nützlichen Hinweise sollen die Verwendung oder Installation des Produkts erleichtern. Das Ziel ist es, so benutzerfreundlich wie möglich zu handeln.
- ! *Warnung vor einer möglichen Gefahr.* Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen. Außerdem können das Produkt oder andere Gegenstände in der Umgebung des Produkts beschädigt werden.
- !! *Warnung vor einer ernststen Gefahr.* Wenn die Gefahr nicht gemieden wird, kann dies zu schweren Körperverletzungen führen.

NL Algemene veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen.

Lees de montage- en gebruikersinstructies aandachtig door. De gebruiker is verantwoordelijk voor de correcte montage, installatie en gebruik van het product. Gebruik dit product enkel waarvoor deze is ontworpen. Inspecteer het product periodiek op tekenen van slijtage, corrosie, materiaalmoetheid en controleer of de lading goed is vastgezet. Bewaar deze handleiding te allen tijde bij het product.

- 👁 *Advies.* Deze handige tips zijn om het gebruik of de installatie van het product te vergemakkelijken. Dit heeft als doel zo gebruiksvriendelijk mogelijk te handelen.
- ! *Waarschuwing voor een mogelijk gevaar.* Als het gevaar niet wordt vermeden, kan dit lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Tevens kan het product of iets anders in de omgeving van het product worden beschadigd.
- !! *Waarschuwing voor mogelijk ernstig dreigend gevaar.* Als het gevaar niet wordt gemeden, kan dit ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Congratulations on the purchase of your Hapro Vista roof tent. Your new roof tent is designed and manufactured in the Netherlands with the utmost care and with high-quality parts sourced exclusively within the EU. All Hapro products are designed to last and meet the highest international standards.

Contents

Focus points 9

 Installing/mounting the Vista roof tent

 Driving with the Vista roof tent

 Setting up the Vista roof tent

 Using the Vista roof tent

 Maintenance of the Vista roof tent

Specifications of the Vista XL 12

 Parts

 Technical specifications

Mounting on the vehicle 16

 Mounting the roof bars – position and spacing

 Positioning the Vista roof tent on the roof

 Installing the Uni-Fit roof tent clamps

Usage 22

Driving 22

Opening the Vista roof tent 23

 Placing the ladder

 Setting up the awning

Using the Vista roof tent 29

Storing/folding 30

 Storing the poles

 Folding in and closing the Vista roof tent

Maintenance and storage 36

Warranty 39

Accessories 42

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Hapro Vista-Dachzeltes. Ihr neues Zelt wurde mit größtmöglicher Sorgfalt und hochwertigen Teilen, die in der EU "gesourced" wurden, vollständig in den Niederlanden konstruiert und hergestellt. Alle Produkte von Hapro sind für einen langen und problemlosen Gebrauch entwickelt und erfüllen die strengsten internationalen Normen

Hinweise	10
Installieren/Montieren des Vista-Dachzeltes	
Fahren mit dem Vista-Dachzelt	
Aufstellen des Vista-Dachzeltes	
Während dem Gebrauch des Vista-Dachzeltes	
Pflege des Vista-Dachzeltes	
Daten des Vista XL	12
Teile	
Technische Daten	
Montage auf dem Fahrzeug	16
Montage der Dachträger, Position und Abstand	
Positionieren des Vista-Dachzeltes auf dem Dach	
Montage der Uni-Fit Trägerklammern	
Benutzung	22
Fahren	22
Öffnen des Vista-Dachzeltes	23
Aufstellen der Leiter	
Aufstellen des Vorzeltes	
Benutzung des Vista-Dachzeltes	29
Verstauen/zuklappen	30
Versauen der Stangen	
Zuklappen und schließen des Vista-Dachzeltes	
Pflege und Lagerung	37
Garantie	40
Zubehör	42

Inhaltsübersicht

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Hapro Vista daktent. Uw nieuwe daktent is volledig in Nederland ontworpen en gefabriceerd met de grootst mogelijke zorg en met kwalitatief hoogstaande onderdelen die uitsluitend binnen de EU worden “gesourced”. Alle Hapro producten zijn ontwikkeld voor lang en zorgeloos gebruik en voldoen aan de strengst geldende internationale standaarden.

Aandachtspunten	11
Installeren / plaatsen van de Vista daktent	
Rijden met de Vista daktent	
Opzetten van de Vista daktent	
Het gebruik van de Vista daktent	
Onderhoud van de Vista daktent	
Specificaties van de Vista XL	12
Onderdelen	
Technische specificaties	
Montage op de auto	16
Monteren van de dakdragers, positie en afstand	
Positioneren van de Vista daktent op het dak	
Monteren van de Uni-Fit dakdragerklemmen	
Gebruik	22
Rijden	22
Openen van de Vista daktent	23
Plaatsen van de ladder	
Opzetten van de luifel	
Gebruik van de Vista daktent	29
Opbergen / invouwen	30
Stokken opbergen	
Inklappen en sluiten van de Vista daktent	
Onderhoud en opslag	38
Garantie	41
Accessoires	42

Inhoud

Please read the focus points in this user manual before using the Vista roof tent.



Mounting of the Vista roof tent

- After purchase, check that you have all the parts.
- Follow the instructions provided in this manual. Consult your dealer if further assistance is needed.
- The roof rack of some vehicles may not be suitable for installing the roof tent. Make sure that your roof rack or roof bars are suitable to carry the Vista roof tent and that they are undamaged.
- The product is heavy, and lifting and moving it can cause significant physical strain. Keep this in mind.
- We recommend wearing safety gloves while tightening the Uni-Fit clamps
- Using the roof tent when damaged may lead to safety accidents. Contact your dealer if you think your product is damaged.
- Thoroughly review the mounting method before installing the Vista roof tent.
- If you still have questions about the installation, contact your dealer.



Driving with the Vista roof tent

- Before driving the vehicle, check that the extra weight of Vista roof tent, roof bars and luggage does not exceed the maximum driving weight carrying capacity of your vehicle's roof, as specified by the car manufacturer. Consult the car's instruction manual.
- Make sure the Vista roof tent is attached in the correct, prescribed manner. Accidents and/or damage may occur if the Uni-Fit clamps are not properly secured.
- Make sure the Vista roof tent is fully closed and the draw latches secured before driving. Locking the box with the key is not necessary.
- Hapro recommends a maximum speed of 130 km/h. Adjust your speed to external conditions, such as type of car, type of road, road conditions, weather (wind, rain) and speed limits. Limit the speed of your car when driving on rough roads or over speed bumps.
- Avoid driving with the Vista roof tent in severe weather conditions.
- The Vista roof tent significantly increases your vehicle height. Be mindful of places with limited clearance height.
- Never drive with an opened box and/or unfolded tent.



Unfolding/folding the Vista roof tent

- Keep in mind that excessive force on the roof tent during opening or closing may cause damage.
- Before using the ladder, check that every rung of the ladder is secure and the ladder is stable. If the rung fasteners are defective or the ladder is not stable, use of the ladder may cause damage to the car and the tent and result in personal injury.
- The surface on which the tent is installed must be flat, firm and not slippery.



During use of the Vista roof tent

- Do not leave children in the tent unsupervised.
- Take care when climbing the ladder. Risk of falling!
The rungs of the ladder may be slippery due to rain, mud, dust and/or ice.
- Never use flammable substances in the tent. Do not use aerosol cans in the tent.
- Do not erect the tent near campfires or fire pits. Sparks can burn holes in the tent fabric, and the roof tent can catch fire or be damaged.
- The tent fabric is made of a blend of cotton yarns. The appearance of the fabric may change temporarily when exposed to moisture (rain and wind). This is a natural property of the cotton.
- Cotton is a natural material. Light discolouration may occur over time.
- Avoid using the roof tent in strong winds (8 Bft, 17 m/s, 62 km/h), heavy rain or snow.



Maintenance of the Vista roof tent:

- Do not store a wet tent folded away for more than 24 hours. Longer storage under wet conditions can lead to mould, odour and discolouration and will adversely affect the lifetime of the Vista roof tent.
- Remove contaminants and foreign substances from the tent fabric and box lid as soon as possible. These can cause damage. See chapter "Maintenance and storage".
- Prolonged exposure to dust, rain, snow, dew, etc. may lead to weathering of the box.
- Check regularly that the bolts and other parts are well tightened. Tighten them if necessary.

Bitte lesen Sie die Hinweise in diesem Benutzerhandbuch, bevor Sie das Vista-Dachzelt benutzen.



Installation/Montieren des Vista-Dachzeltes

- Kontrollieren Sie nach dem Kauf, ob alle Teile vorhanden sind.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie weitere Hilfe benötigen.
- Der Dachgepäckträger einiger Fahrzeuge ist möglicherweise nicht für die Montage des Dachzeltes geeignet. Stellen Sie sicher, dass Ihre Dachträger für den Transport und die Nutzung des Vista-Dachzeltes geeignet sind. Überzeugen Sie sich davon, dass Ihre Dachträger nicht beschädigt sind.
- Bedenken Sie, dass das Produkt schwer ist und das Heben und Bewegen zu einer erheblichen, körperlichen Belastung führen kann.
- Wir empfehlen das Tragen von Schutzhandschuhen beim Festziehen der Uni-Fit-Klemmen
- Die Nutzung eines beschädigten Dachzeltes kann zu Unfällen führen. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie meinen, dass Ihr Produkt beschädigt ist.
- Machen Sie sich hinreichend mit der Montagemethode vertraut, bevor Sie das Dachzelt montieren.
- Wenn Sie weitere Fragen zur Montage haben, wenden Sie sich an Ihren Händler.



Fahren mit dem Vista-Dachzelt

- Prüfen Sie vor Fahrtantritt, ob das Zusatzgewicht des Vista-Dachzeltes, der Dachträger und des Gepäcks die vom Fahrzeughersteller angegebene maximale Tragfähigkeit des Fahrzeugdachs überschreitet. Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
- Achten Sie darauf, dass das Dachzelt vor Fahrtantritt ordnungsgemäß befestigt ist. Es kann zu Unfällen oder Schäden kommen, wenn die Halterungen nicht richtig befestigt sind.
- Achten Sie darauf, dass das Vista-Dachzelt vor Fahrtantritt vollständig geschlossen ist und die Schnappverschlüsse gesichert sind. Ein Abschießen mit dem Schlüssel ist nicht erforderlich.
- Hapro empfiehlt eine Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h.
Passen Sie Ihre Geschwindigkeit an die äußeren Bedingungen an, wie den Fahrzeugtyp, der Art der Straße, dem Straßenzustand, Witterung (Wind, Regen) und Geschwindigkeitsbegrenzungen. Beschränken Sie die Geschwindigkeit Ihres Fahrzeuges wenn Sie auf unebenen Straßen oder Bodenwellen fahren.
- Vermeiden Sie es, bei ungünstigen Wetterbedingungen mit dem Vista-Dachzelt zu fahren.
- Ihr Fahrzeug wird durch das Vista-Dachzelt deutlich höher. Achten Sie darauf, wenn Sie an Stellen mit begrenzter Durchfahrthöhe fahren.
- Fahren Sie niemals mit geöffnetem oder aufgestelltem Zelt.



Öffnen und schließen des Vista-Dachzeltes

- Beachten Sie, dass übermäßige Krafteinwirkung auf das Vista-Dachzelt beim Öffnen oder Schließen zu Schäden führen kann.
- Überprüfen Sie vor Benützung der Leiter, ob jede Sprosse der Leiter sicher verriegelt ist und die Leiter stabil steht. Wenn die Verriegelungen defekt sind oder die Leiter nicht stabil ist, kann die Verwendung der Leiter zu Schäden am Auto und am Zelt sowie zu Verletzungen führen.
- Der Untergrund, auf dem das Zelt aufgestellt wird, muss eben, stabil und rutschfest sein.



Während der Nutzung des Vista-Dachzeltes

- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt im Zelt.
- Vorsicht bei der Benutzung der Leiter. Absturzgefahr!
Die Leitersprossen können durch Regen, Matsch, Staub oder Eis rutschig sein.
- Verwenden Sie niemals brennbare Stoffe im Zelt. Verwenden Sie im Zelt keine Spraydosen.
- Stellen Sie das Zelt nicht in der Nähe von Lagerfeuern oder Feuerstellen auf. Funken können zu Löchern im Zeltstoff führen, das Dachzelt kann Feuer fangen oder beschädigt werden.
- Der Zeltstoff besteht aus einer Mischung aus Baumwollgarnen. Das Aussehen des Stoffes kann sich unter dem Einfluss von Feuchtigkeit (Regen und Wind) vorübergehend verändern. Dies ist eine natürliche Eigenschaft von Baumwolle.
- Baumwolle ist ein natürliches Material. Mit der Zeit können leichte Verfärbungen auftreten.
- Vermeiden Sie die Nutzung des Dachzeltes bei Windstärke über 8 Bft (17 m/s, 62 km/h), starkem Regen oder Schnee.



Pflege des Vista-Dachzeltes

- Bewahren Sie ein nasses Zelt nicht länger als 24 Stunden in zusammengefaltetem Zustand auf. Eine längere Aufbewahrung unter feuchten Bedingungen kann zu Schimmelbildung, Geruchsbildung oder Verfärbung führen und sich negativ auf die Lebensdauer des Dachzeltes auswirken.
- Entfernen Sie Verunreinigungen und Fremdkörper schnellstmöglich vom Zeltstoff und Deckel. Diese können zu Schäden führen. Siehe Kapitel "Wartung und Lagerung".
- Längere Einwirkung von Staub, Regen, Schnee, Tau usw. kann zur Verwitterung des Deckels führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Schrauben und andere Teile fest angezogen sind. Ziehen Sie sie bei Bedarf nach.

Gelieve de aandachtspunten van deze gebruikershandleiding te lezen voor gebruik van de Vista daktent.



Installatie / plaatsen van de Vista daktent

- Controleer na aankoop of u over alle onderdelen beschikt.
- Volg de in deze handleiding gegeven aanwijzingen. Raadpleeg uw dealer als verdere hulp nodig is.
- Het imperiaal van sommige voertuigen is mogelijk niet geschikt voor het installeren van de daktent. Controleer of uw imperiaal/dakdragers geschikt zijn om de Vista daktent te dragen en te gebruiken. Zorg er voor dat uw dakdragers niet beschadigd zijn.
- Het product is zwaar en tillen en verplaatsen ervan kan aanzienlijke fysieke belasting opleveren. Houd hier rekening mee.
- Wij adviseren om veiligheidshandschoenen te dragen tijdens het vastdraaien van de Uni-Fit klemmen.
- Gebruik van de daktent bij beschadiging kan leiden tot veiligheidsongevallen. Neem contact op met uw dealer als u denkt dat uw product beschadigd is.
- Maak uzelf volledig vertrouwd met de montagemethode voordat u de daktent plaatst.
- Als u nog vragen heeft over de installatie, neem dan contact op met uw dealer.



Rijden met de Vista daktent

- Controleer voordat u gaat rijden met het voertuig of het extra gewicht van de Vista daktent, dakdragers en bagage niet hoger is dan het maximale rijgewicht dat het dak van uw voertuig kan dragen, zoals gespecificeerd door de autofabrikant. Raadpleeg de instructiehandleiding van de auto.
- Zorg dat de Vista daktent op de juiste voorgeschreven wijze is bevestigd voordat u met het voertuig gaat rijden. Ongelukken en/of schade kunnen optreden als de Uni-Fit dakdragerklemmen niet goed zijn vastgezet.
- Zorg dat de Vista daktent volledig gesloten is en dat de treksluitingen vastzitten voordat u gaat rijden. Het met de sleutel vergrendelen is niet noodzakelijk.
- Hapro adviseert een maximale snelheid van 130 km/u.
Pas uw snelheid aan aan externe omstandigheden, zoals type auto, type weg, staat van de weg, weer (wind, regen) en snelheidslimieten. Beperk de snelheid van uw auto als u op oneffen wegen of over verkeersdrempels rijdt.
- Vermijd rijden met de daktent bij zware weersomstandigheden.
- De daktent maakt uw auto aanzienlijk hoger. Let op op plaatsen met een beperkte doorrijhoogte.
- Rijd nooit met een geopende en/of een uitgevouwen tent.



Openen/sluiten van de Vista daktent

- Houd er rekening mee dat overmatige kracht op de Vista daktent tijdens openen en sluiten schade kan veroorzaken.
- Controleer voor gebruik van de ladder of elke sport vergrendeld is en of de ladder stabiel staat. Als de vergrendelingen defect zijn of als de ladder niet stabiel is kan dit schade aan de daktent of lichamelijk letsel veroorzaken bij gebruik van de ladder.
- De ondergrond waarop de tent wordt geïnstalleerd moet vlak, stevig en niet glad zijn.



Tijdens het gebruik van de Vista daktent

- Laat kinderen niet zonder toezicht alleen in de tent.
- Wees voorzichtig bij gebruik van de ladder. Risico op vallen!
De treden van de ladder kunnen glad zijn als gevolg van regen, modder, stof en/of ijs.
- Gebruik nooit brandbare stoffen in de tent. Gebruik geen spuitbussen in de tent.
- Installeer de tent niet in de buurt van kampvuren of vuurplaatsen. Vonken kunnen gaten veroorzaken in het tentdoek, de daktent kan in brand vliegen of beschadigd raken.
- Het tentdoek is samengesteld uit een mengsel van katoengarens. Het uiterlijk van het doek kan tijdelijk wijzigen onder invloed van vocht (regen en wind). Dit is een natuurlijke eigenschap van het katoen.
- Katoen is een natuurlijk materiaal. In de loop van de tijd kan lichte verkleuring optreden.
- Vermijd gebruik van de daktent bij harde wind boven 8 Bft (17 m/s, 62 km/h), zware regenval of sneeuw.



Onderhoud van de Vista daktent

- Sla een natte tent niet langer dan 24 uur opgevouwen op. Langere opslag onder natte omstandigheden kan leiden tot schimmelvorming, geurvorming en verkleuring en zal de leeftijd van de Vista daktent negatief beïnvloeden.
- Verwijder verontreinigingen en vreemde stoffen zo snel mogelijk van tentdoek en deksel. Deze kunnen leiden tot beschadigingen. Zie hoofdstuk "Onderhoud en opslag".
- Langdurige blootstelling aan stof, regen, sneeuw, dauw e.d. kan leiden tot verwerking van het deksel.
- Controleer regelmatig of bouten en andere onderdelen goed vastzitten. Draai ze indien nodig vast.

Specifications

Technische Daten

Specificaties

Its ingenious design makes setting up the Vista quick and easy, so you can enjoy your camping trip in safety and comfort.

Durch sein durchdachtes Design lässt sich das Vista im Handumdrehen aufbauen, damit Sie Ihre Übernachtung sicher und bequem genießen können.

Dankzij een uitgekiend ontwerp is de Vista binnen no-time opgezet, zodat u veilig en comfortabel van uw overnachting kunt genieten.



Parts

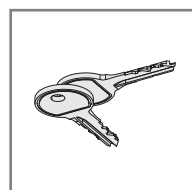
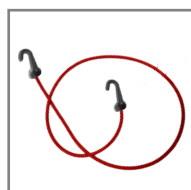
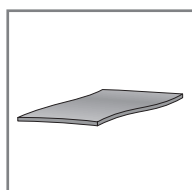
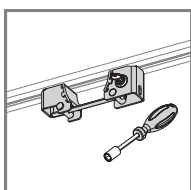
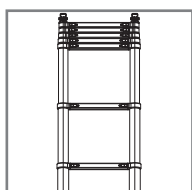
Tent
Hardshell cover
Ladder
Ladder cover
4 Uni-Fit roof tent clamps + keys
Installation tool (13 mm hexagon)
Roof protection mat
Tent canvas tensioner
2 keys

Teile

Zelt
Kofferhülle
Leiter
Leiterhülle
4 Uni-Fit-Dachträgerklammern
+ Schlüssel
1 Steckschlüssel
(13 mm Sechskant)
Dachschutzmatte
Zelttuchspanner
2 Schlüssel

Onderdelen

Tent
Kofferhoes
Ladder
Ladderhoes
4 Uni-Fit dakdragerklemmen
+ sleutels
Montagesleutel (zeskant 13 mm)
Dakbeschermmat
Tentdoekspanner
2 sleutels



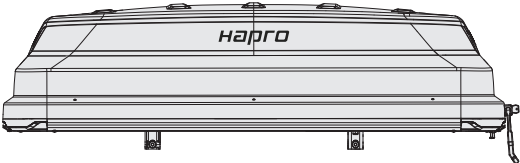
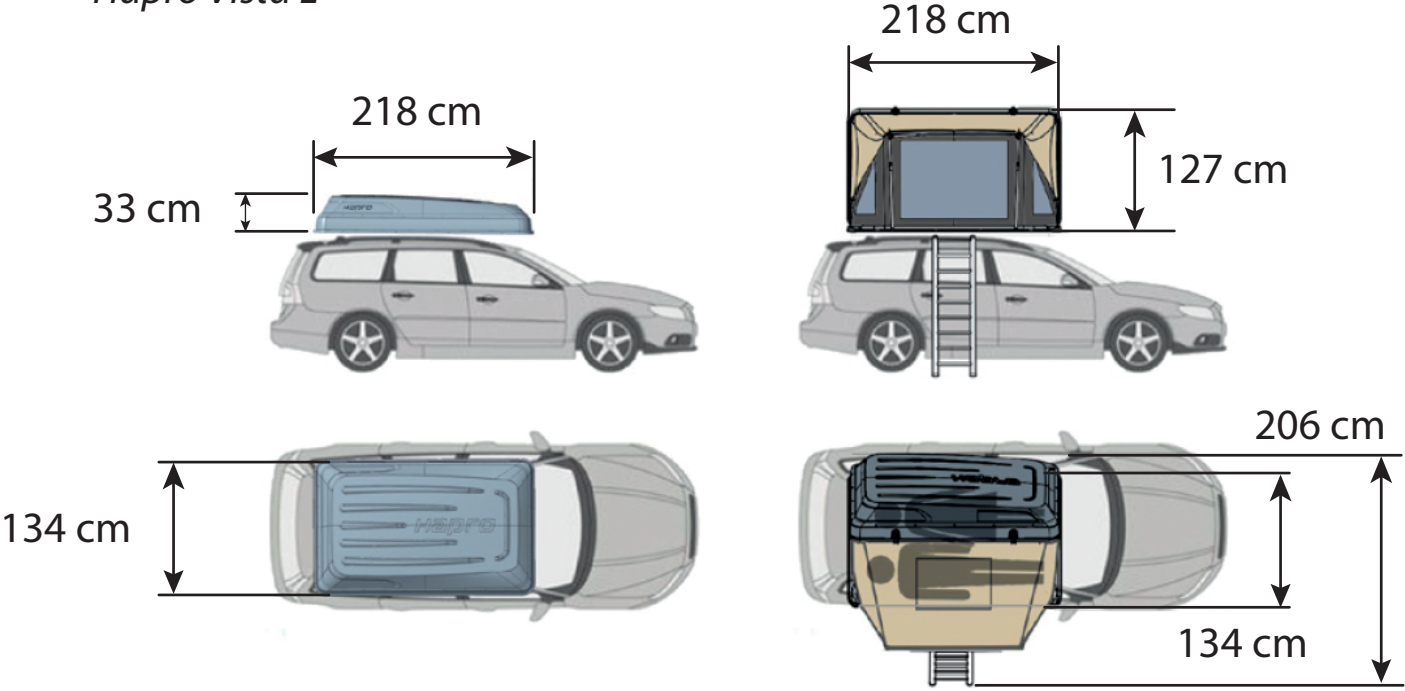
Hapro Vista		XL
Box dimensions (L x W) Maße des Koffers (L x B) Afmeting koffer (L x B)		218 x 134 cm
Bottom dimensions unfolded (L x W) Bodenmaße ausgeklappt (L x B) Bodem afmeting uitgevouwen (L x B)		218 x 206 cm
Height closed Höhe geschlossener Zustand Hoogte gesloten		33 cm
Height open Höhe geöffneter Zustand Hoogte open		127 cm
Material hardshell cover Material des Kofferdeckel Materiaal kofferdekseel		High impact UV-resistant ABS/ASA
Fabric material awning Material der Regenabdeckung Materiaal luifel		Polycotton 235 g/m ²
Inner tent fabric material Material des Innenzelts Materiaal binnentent		Cotton Baumwolle 235 gr/m ² Katoen
Material floor Material des Bodens Materiaal bodem		Lightweight, polypropylene honeycomb panels with fibre-glass skins Leichte Wabenplatten aus Polypropylen mit Glasfaserbeschichtung Lichtgewicht polypropyleen honingraat panelen met glasvezel skins
Number of people Personenzahl Aantal personen		2
Maximum load capacity Maximal belastbar bis Maximaal belastbaar tot		300 kg
Mattresses Matratzen Matrassen		6 cm thick cold foam 6 cm dicker Kaltschaum 6 cm dik koudschuim
Total mattress size (L x W) Gesamtfläche der Matratzen (L x B) Totale matrasoppervlakte (L x B)		210 x 126 cm
Weight excluding ladder, mattresses, organiser and anti-condensation mat Gewicht ohne Leiter, Matratzen, Organiser und Antikondensationsmatte Gewicht exclusief ladder, matrassen, organiser en anticondensmat		70 kg
Attachment Befestigung Bevestiging		Uni-Fit roof tent clamps Uni-Fit-Dachträgerklemmen Uni-Fit-dakdragerklemmen
Subject to technical changes Technische Änderungen vorbehalten Technische wijzigingen voorbehouden		

A number of handy accessories are available for use with the Hapro Vista. See 'Accessories' section.

Das Hapro Vista kann mit interessantem Zubehör erweitert werden. Siehe Kapitel „Zubehör“

De Hapro Vista kan worden uitgebreid met interessante accessoires. Zie hoofdstuk "Accessoires".

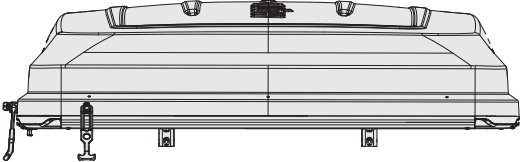
Hapro Vista L



Rear Rückseite Achterzijde



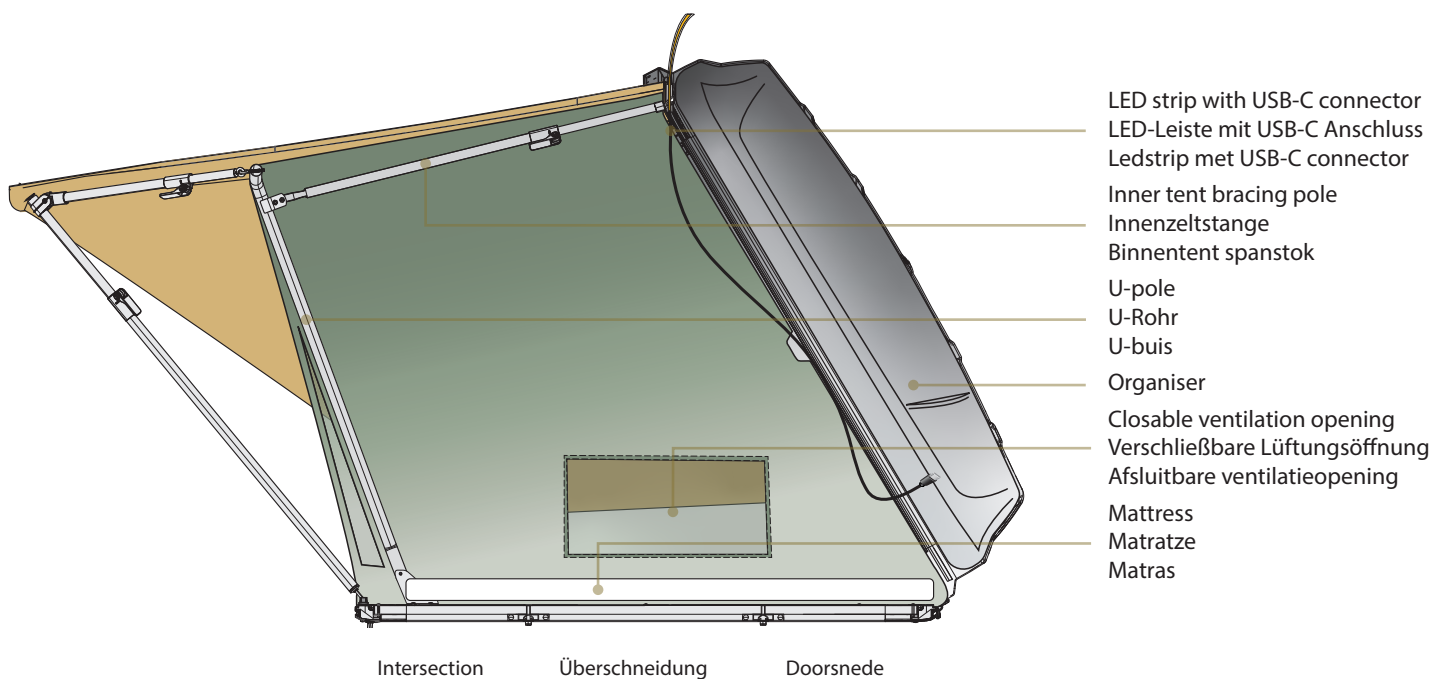
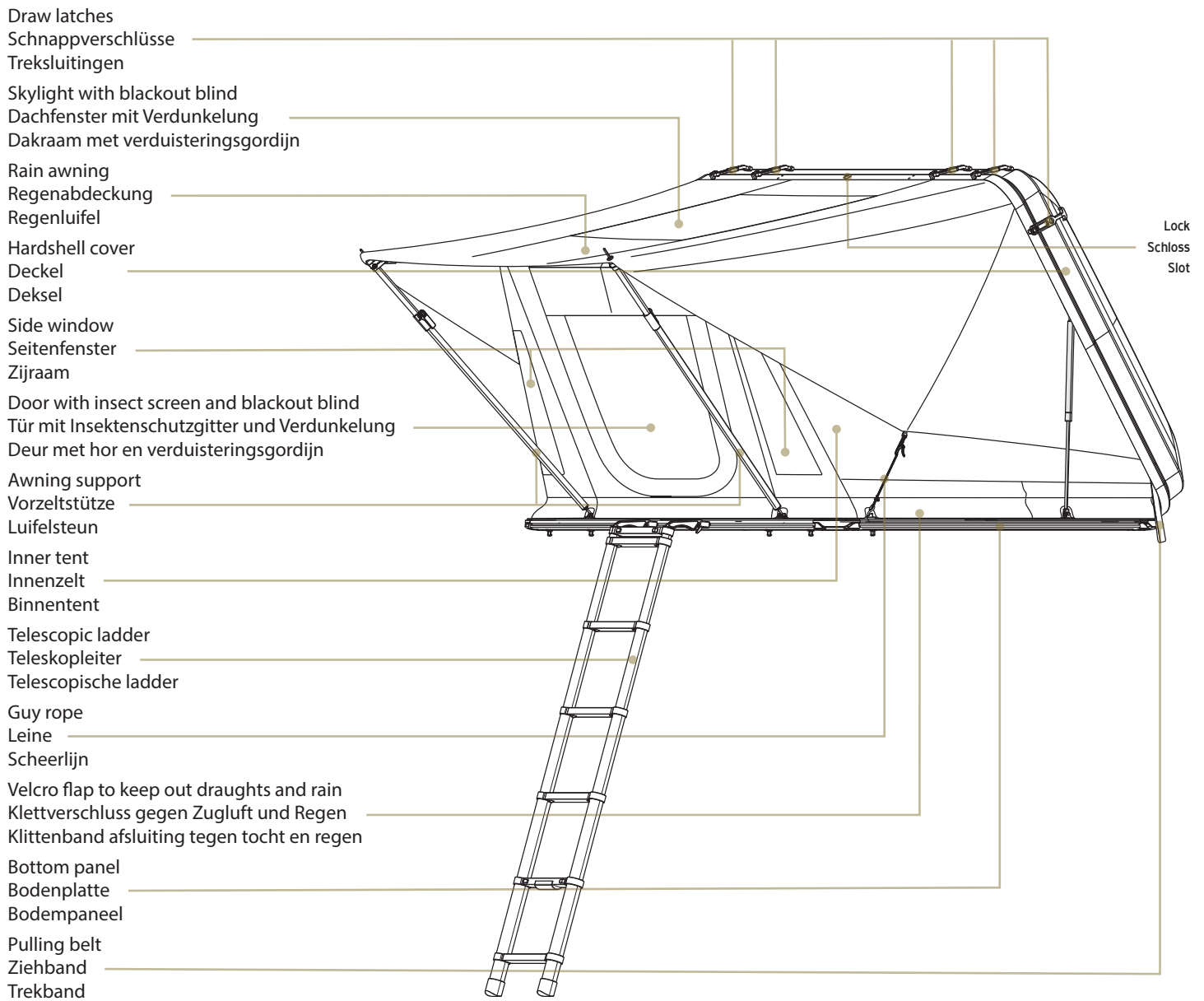
Hinge side Scharnierseite Scharnierzijde



Front Vorderseite Voorzijde



Lock side Verschlussseite Slotzijde



Mounting on the vehicle

Montage auf dem Fahrzeug

Montage op de auto



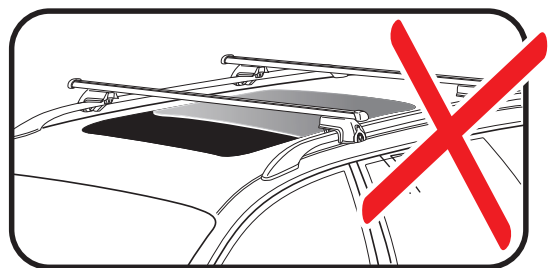
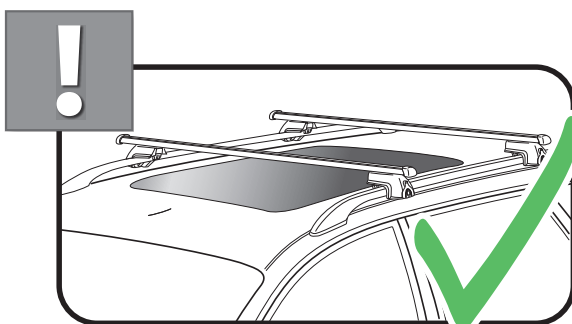
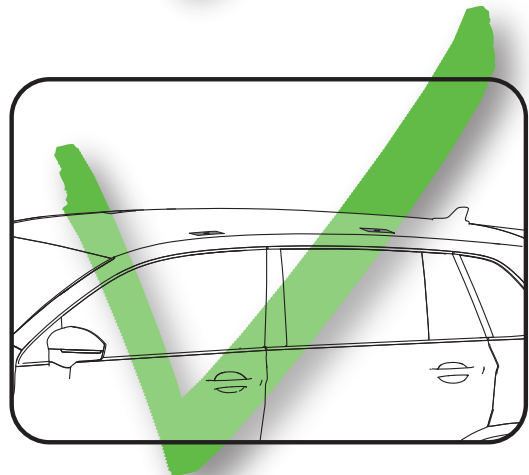
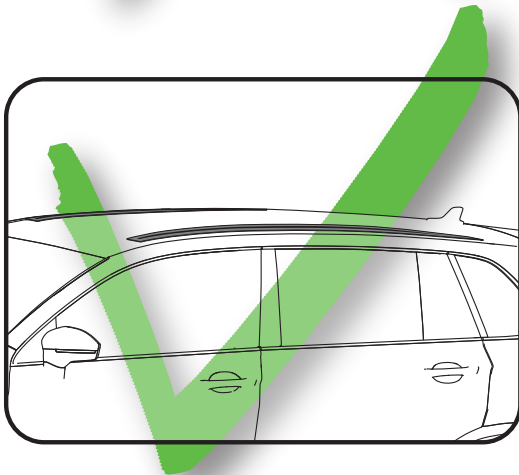
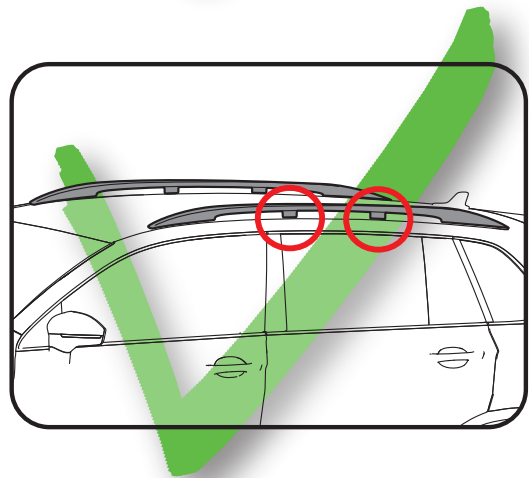
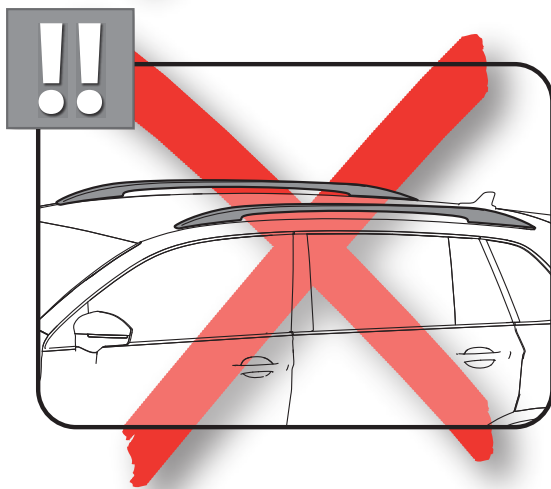
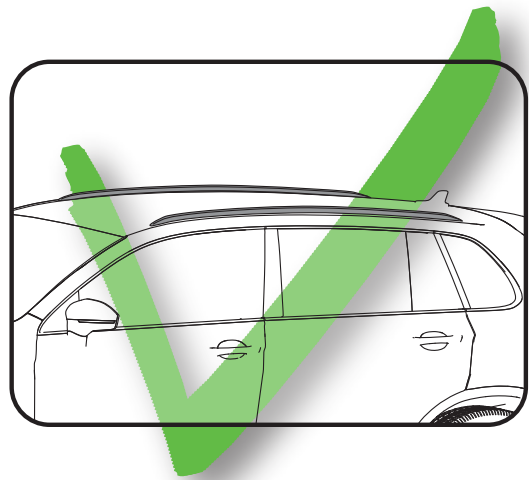
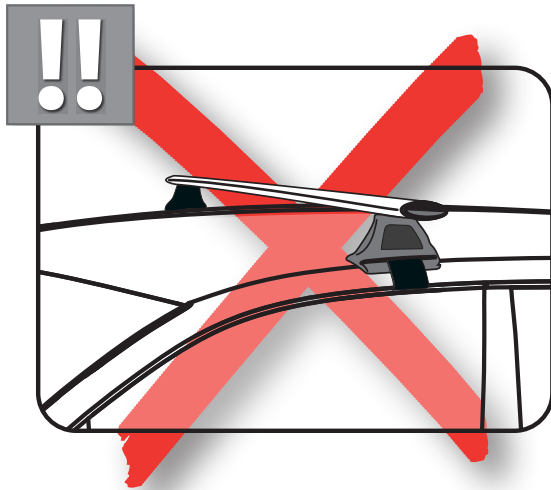
- ! To mount the Vista roof tent on your car, your car must be equipped with a roof rack or roof bars (not included). Not all roof racks are suitable for mounting the roof tent.
- ! Before Installing, check that the load capacity of your roof rack/roof bars is sufficient.
 - Weight of the Vista L: 70 kg.
- ! Mount the roof bars in the manner prescribed by the manufacturer. The distance between the bars must be within the range shown on the next page.
- ! The Vista roof tent must be secured carefully and in the prescribed manner and position. Follow the instructions carefully to avoid safety risks. Consult your dealer if you are uncertain.
- ! Check regularly that there is no play in the connections of your roof rack or roof bars to the car and those of the Vista roof tent to the roof bars. Tighten them if necessary.



- ! Um das Vista-Dachzelt auf Ihrem Fahrzeug montieren zu können, benötigen Sie einen Dachträger für Ihr Fahrzeug. Dieser wird nicht mitgeliefert. Nicht alle Dachträger sind für die Montage des Dachzeltes geeignet.
- ! Kontrollieren Sie vor der Montage, ob die Tragfähigkeit Ihres Dachträgers ausreicht
 - Gewicht des Vista L: 70 kg.
- ! Montieren Sie die Dachträger auf die vom Hersteller vorgeschriebene Art und Weise. Halten Sie dabei die unten angegebenen Abstände zwischen den Trägern ein.
- ! Das Vista-Dachzelt muss sorgfältig und in der vorgeschriebenen Weise und Position befestigt werden. Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie Hilfe benötigen.
- ! Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Verbindungen Ihres Dachträgers zum Fahrzeug und die Verbindungen des Vista-Dachzeltes zum Dachträger kein Spiel haben. Ziehen Sie diese gegebenenfalls nach.



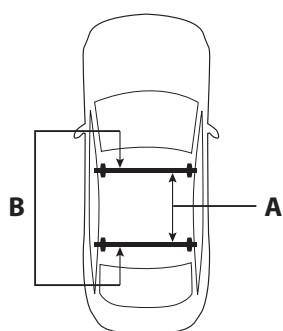
- ! Om de Vista daktent op uw auto te kunnen monteren moet uw auto voorzien zijn van een imperiaal of van dakdragers. Deze zijn niet meegeleverd. Niet alle imperiaals zijn geschikt voor montage van de daktent.
- ! Controleer voor montage of het draagvermogen van uw imperiaal/dakdragers voldoende is
 - Gewicht van de Vista L: 70 kg.
- ! Monteer de dakdragers op de door de fabrikant voorgeschreven wijze. Houd daarbij de afstand tussen de dragers aan als hieronder aangegeven.
- ! De Vista daktent moet zorgvuldig en op de voorgeschreven wijze en positie worden vastgezet. Volg de voorschriften zorgvuldig om veiligheidsrisico's te vermijden. Raadpleeg uw dealer als u er niet uitkomt.
- ! Controleer regelmatig of er geen speling is ontstaan in de verbindingen van uw imperiaal/dakdragers met de auto en die van de Vista daktent met de dakdragers. Draai ze aan indien nodig.



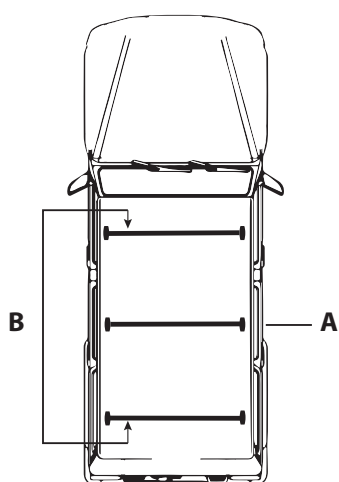
Mounting the roof bars

Montage der Dachträger

Monteren van de dakdragers

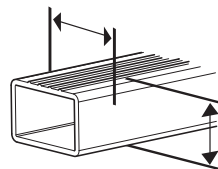


A min. **700 mm**
B max. **1200 mm**



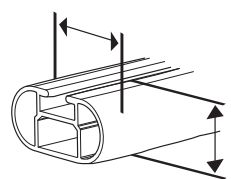
A centered
B max. **1700 mm**

min. **25 mm**
max. **95 mm**



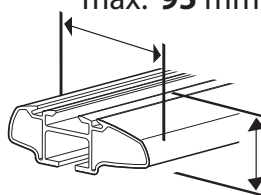
min **18 mm**
max. **42 mm**

min. **25 mm**
max. **95 mm**



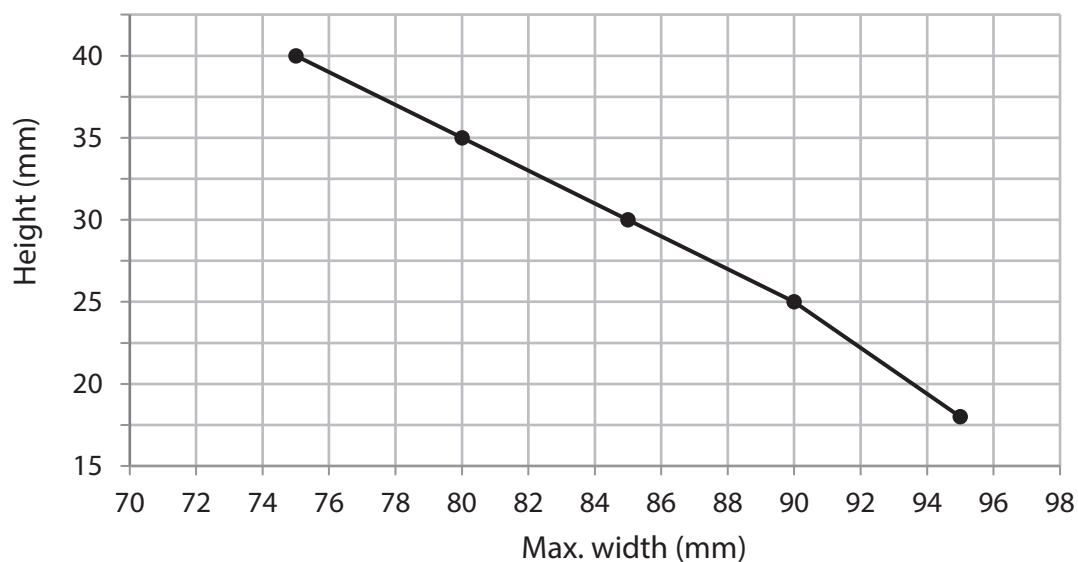
min. **18 mm**
max. **42 mm**

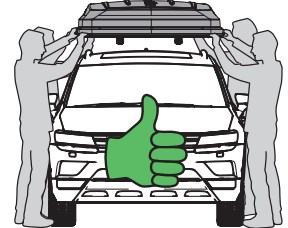
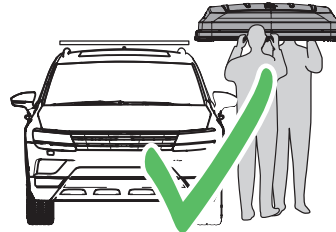
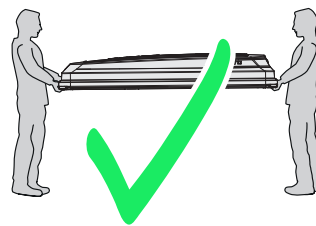
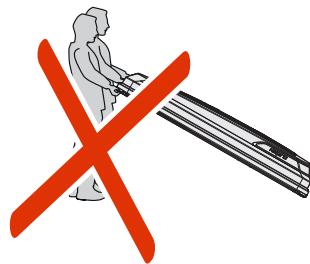
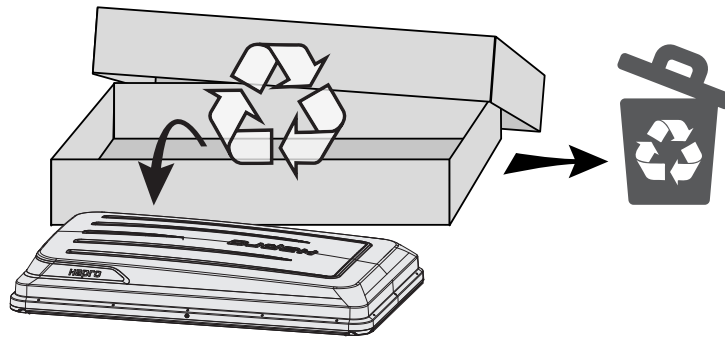
min. **25 mm**
max. **95 mm**



min. **18 mm**
max. **42 mm**

Roof bars





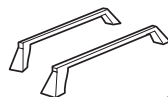
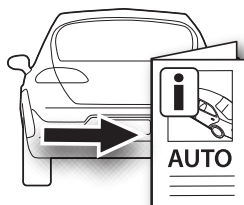
-



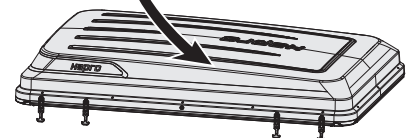
-



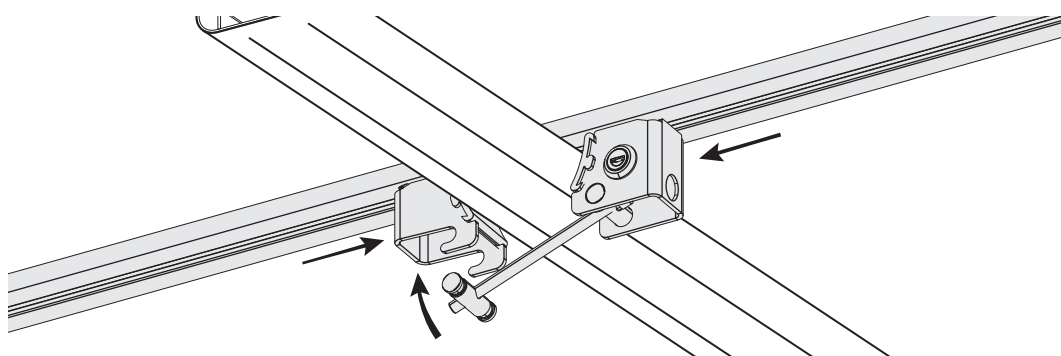
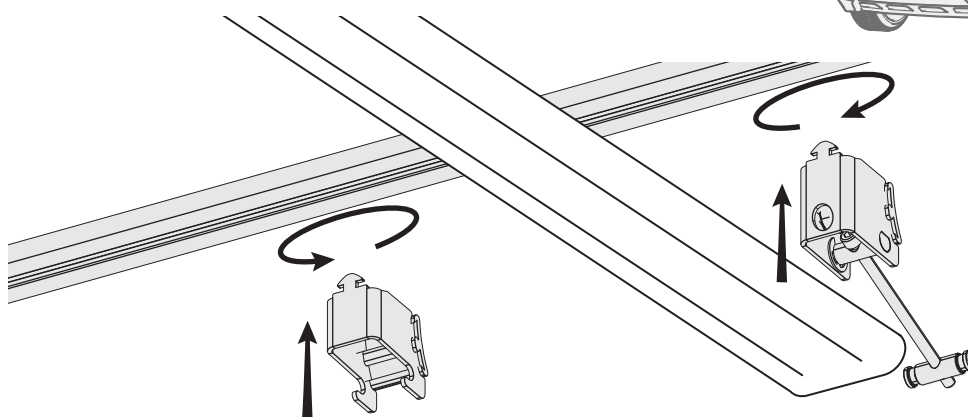
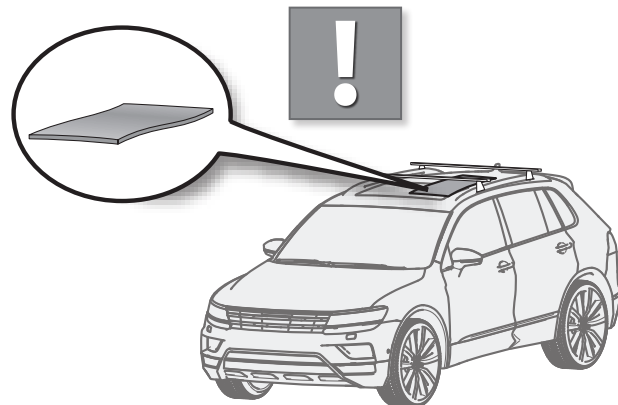
=



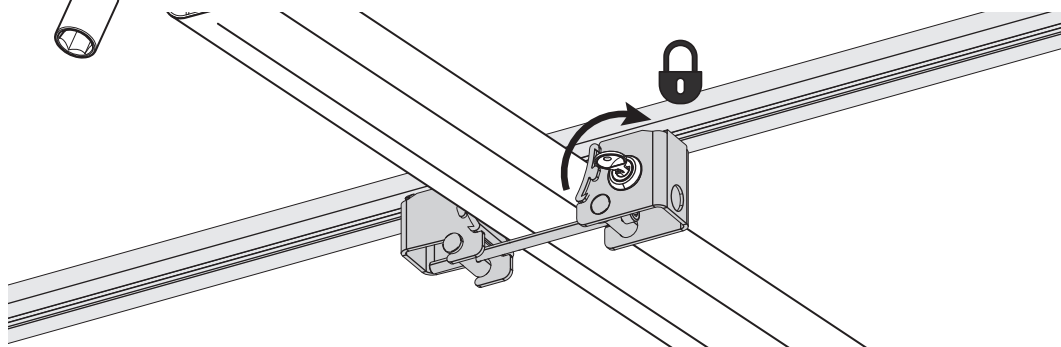
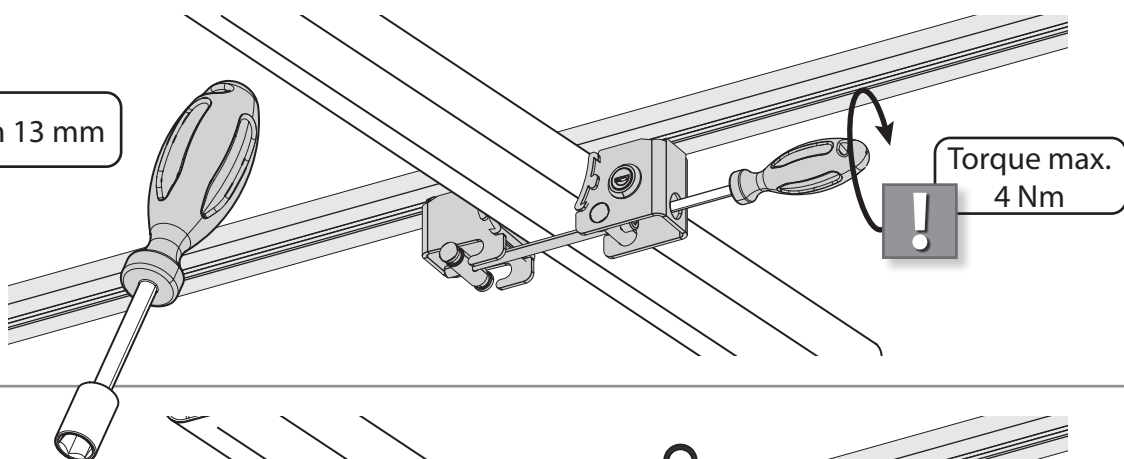
Type

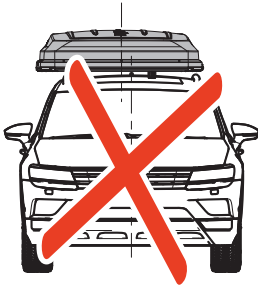
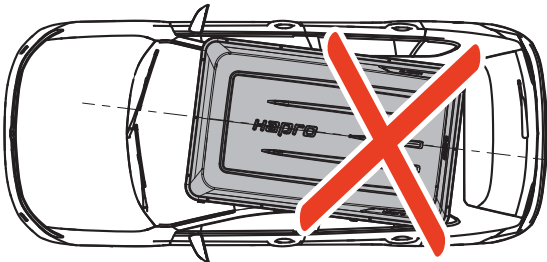


Fitting the Uni-Fit roof tent clamps
Montage der Uni-Fit Dachträgerklammern
Monteren van de Uni-Fit dragerklemmen

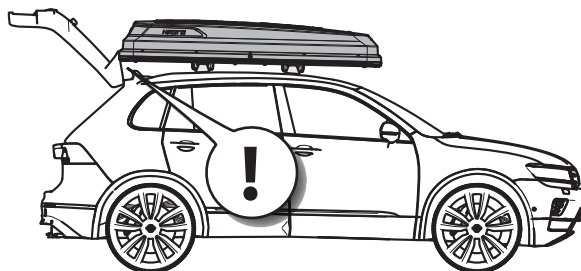
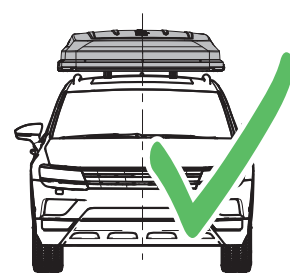
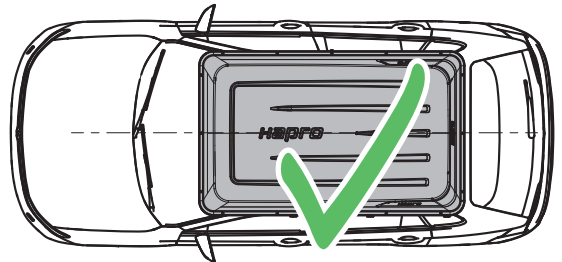
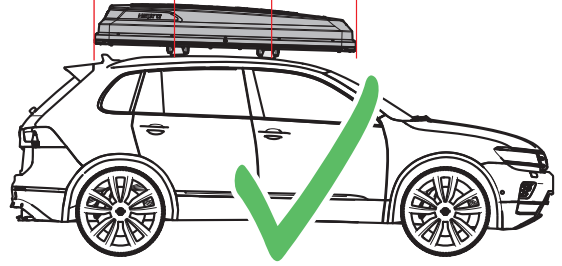


Hexagon 13 mm





Max. 72 cm Max. 72 cm



Usage

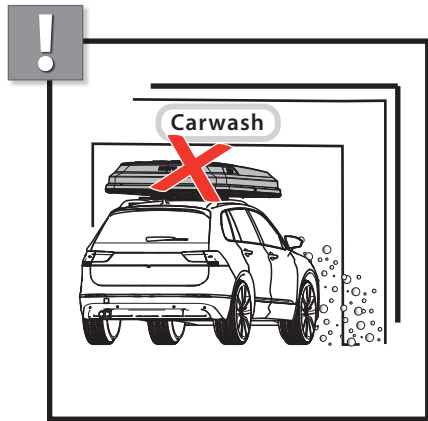
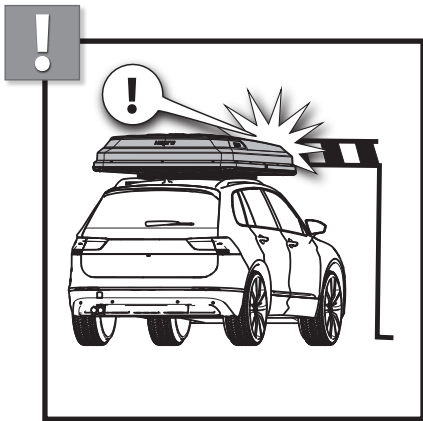
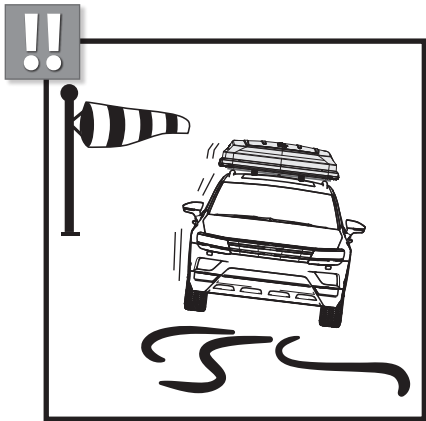
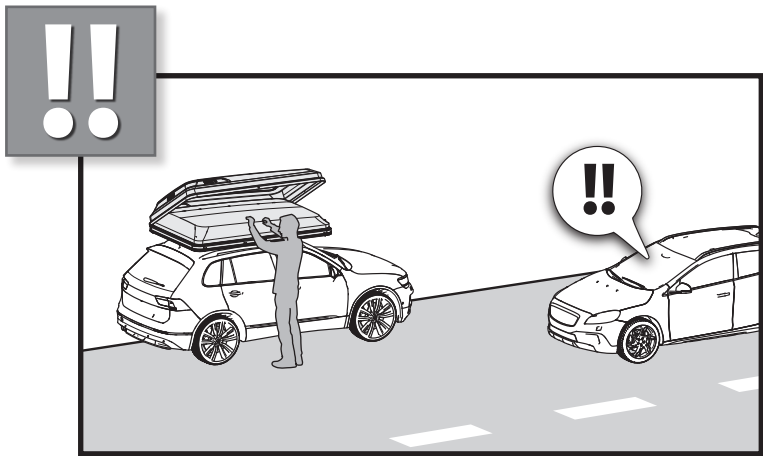
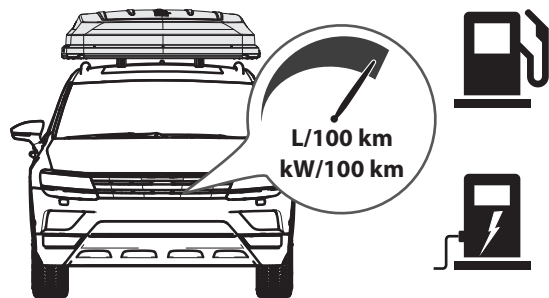
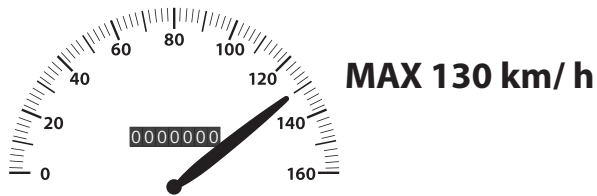
Benutzung

Gebruik

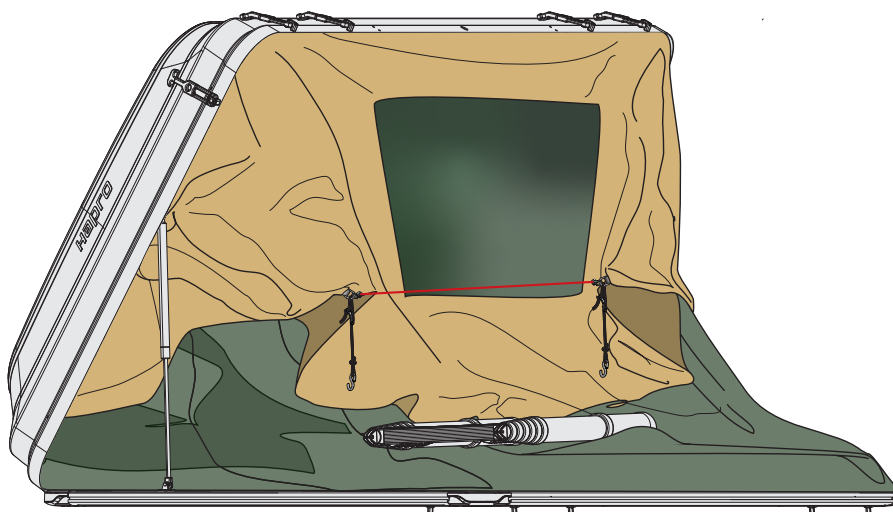
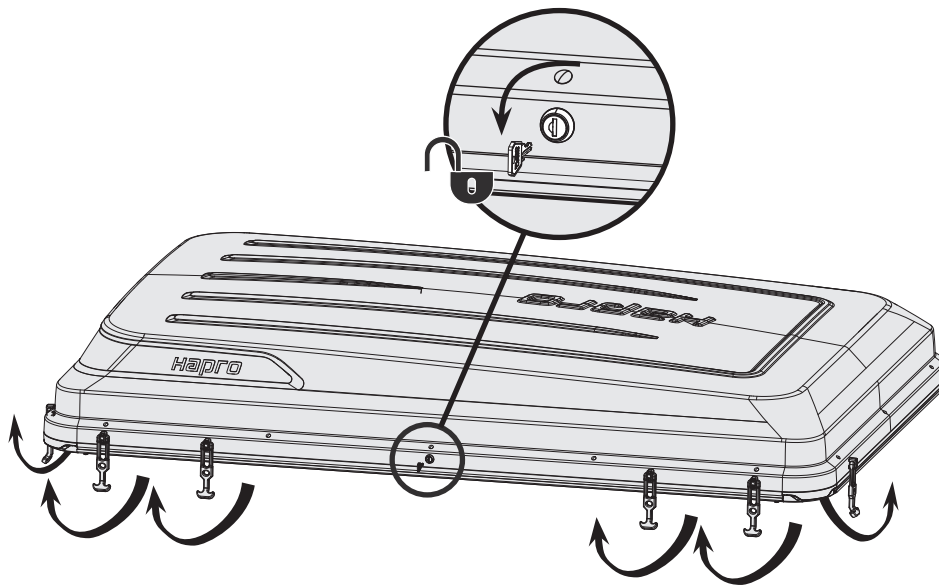
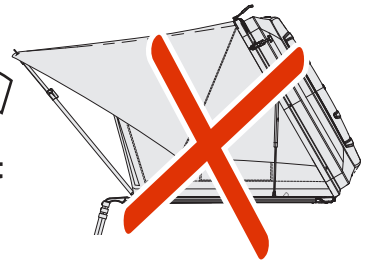
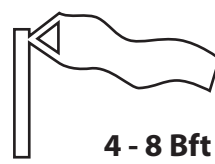
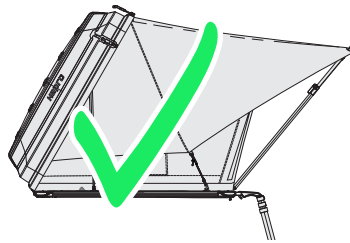
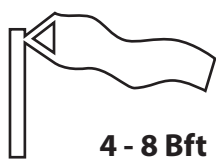
Driving

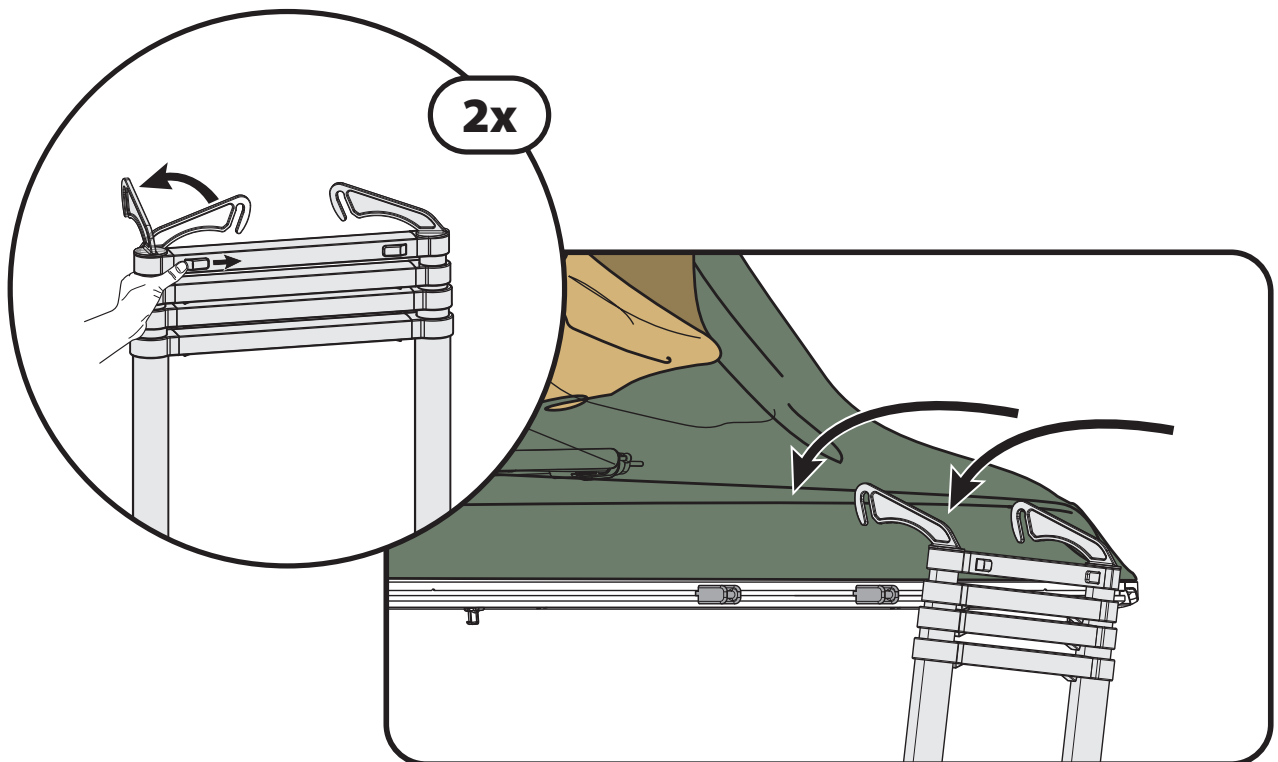
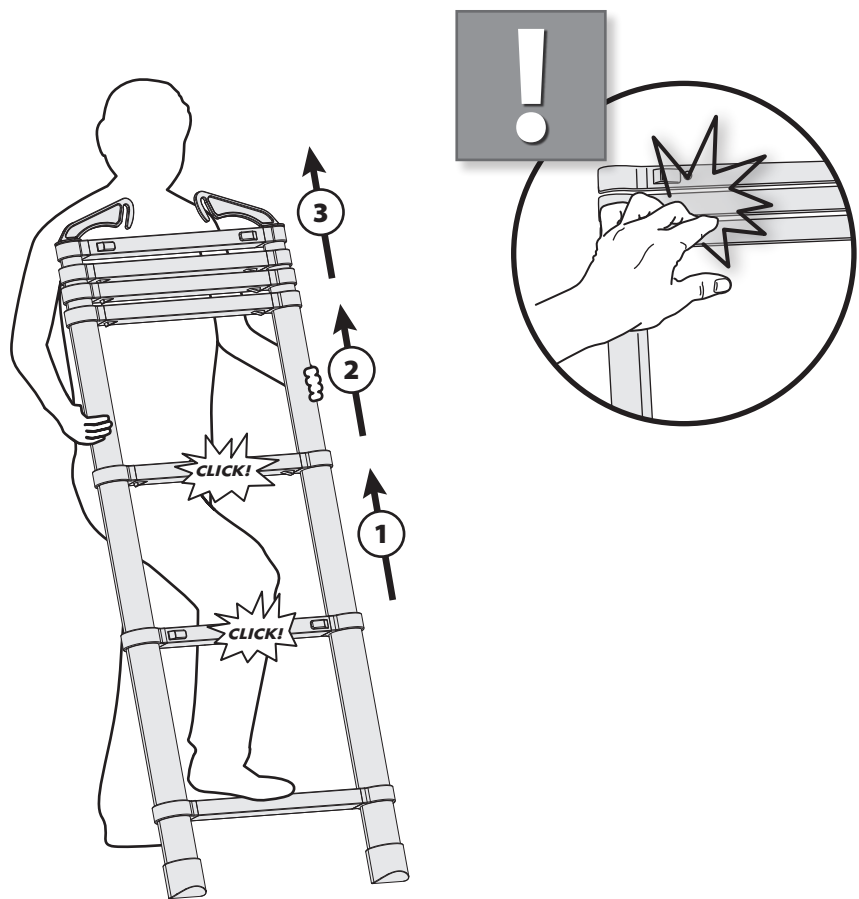
Fahren

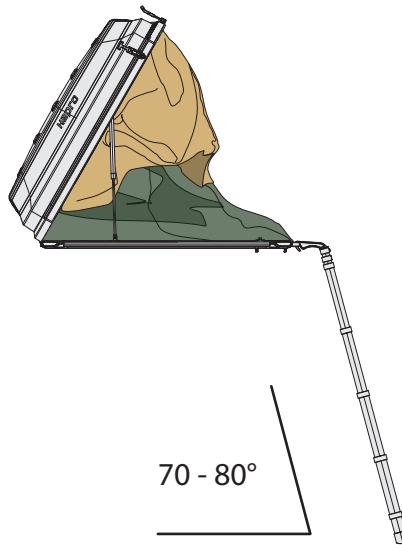
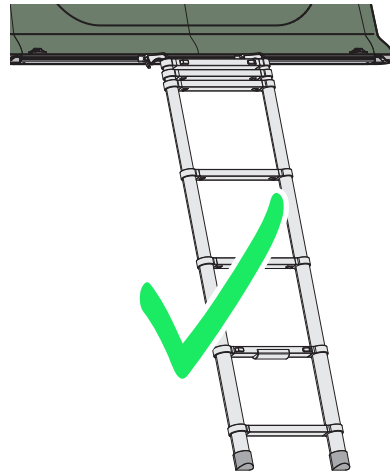
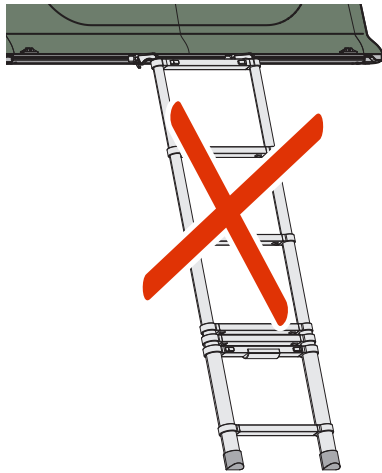
Rijden



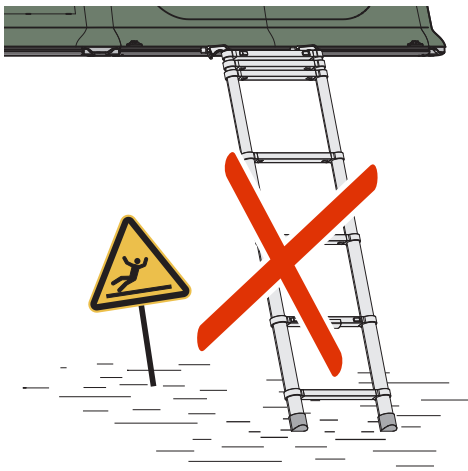
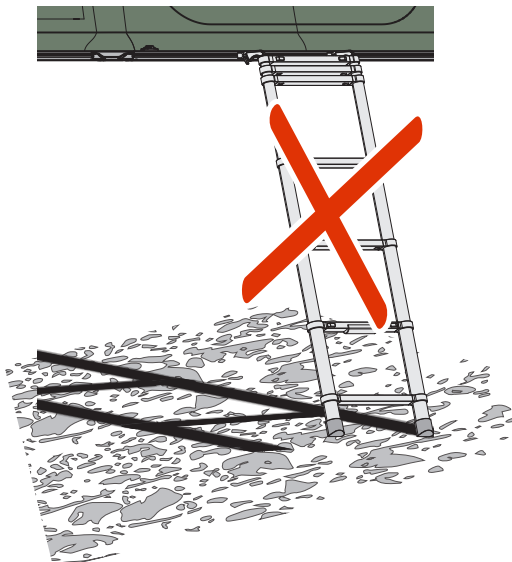
Opening the Vista roof tent
Öffnen des Vista-Dachzeltes
Openen van de Vista daktent



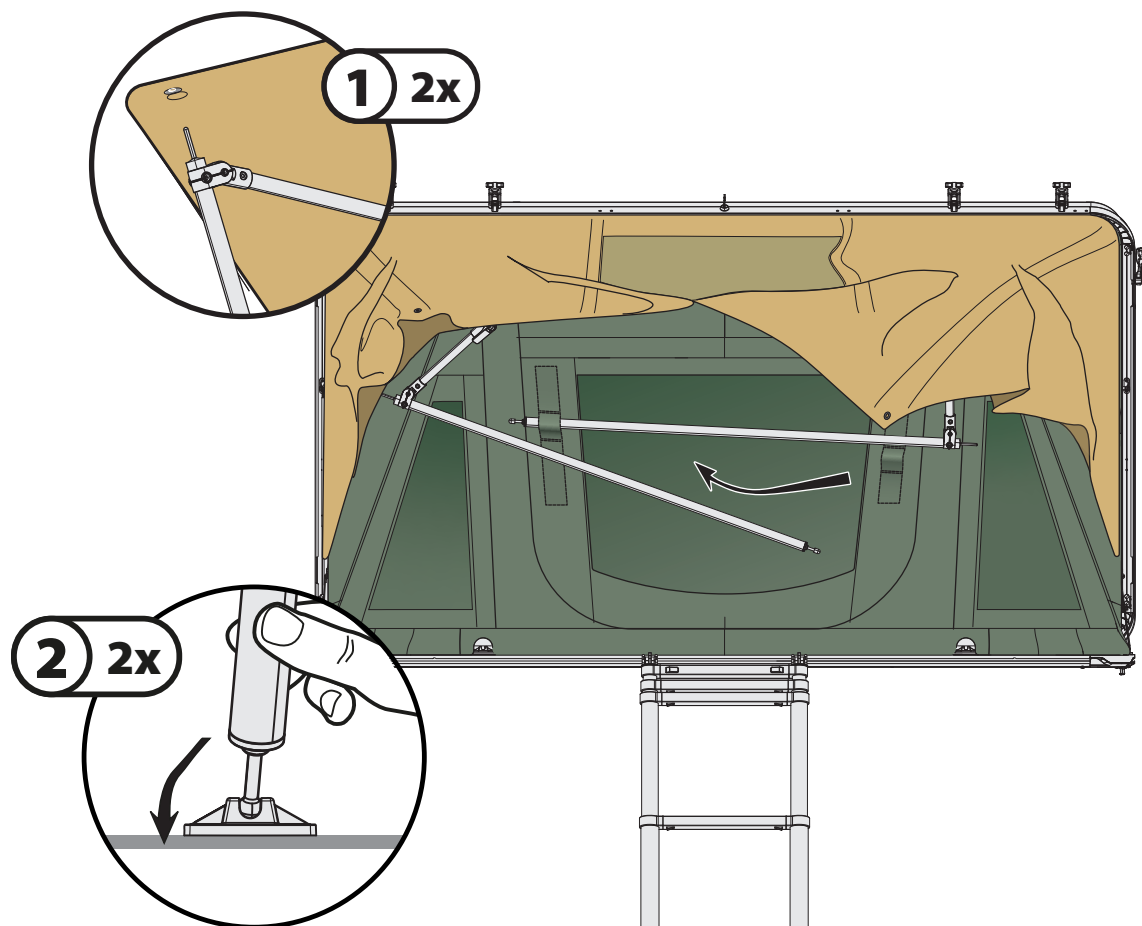


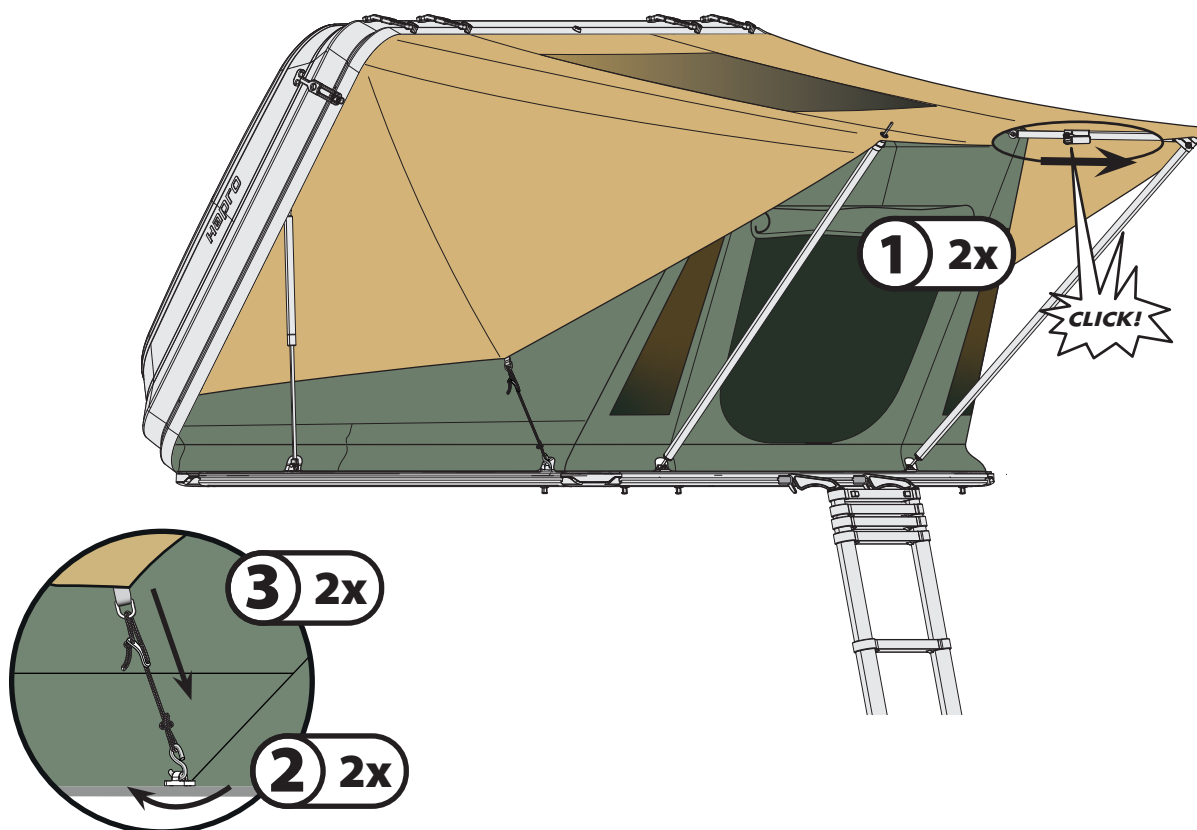
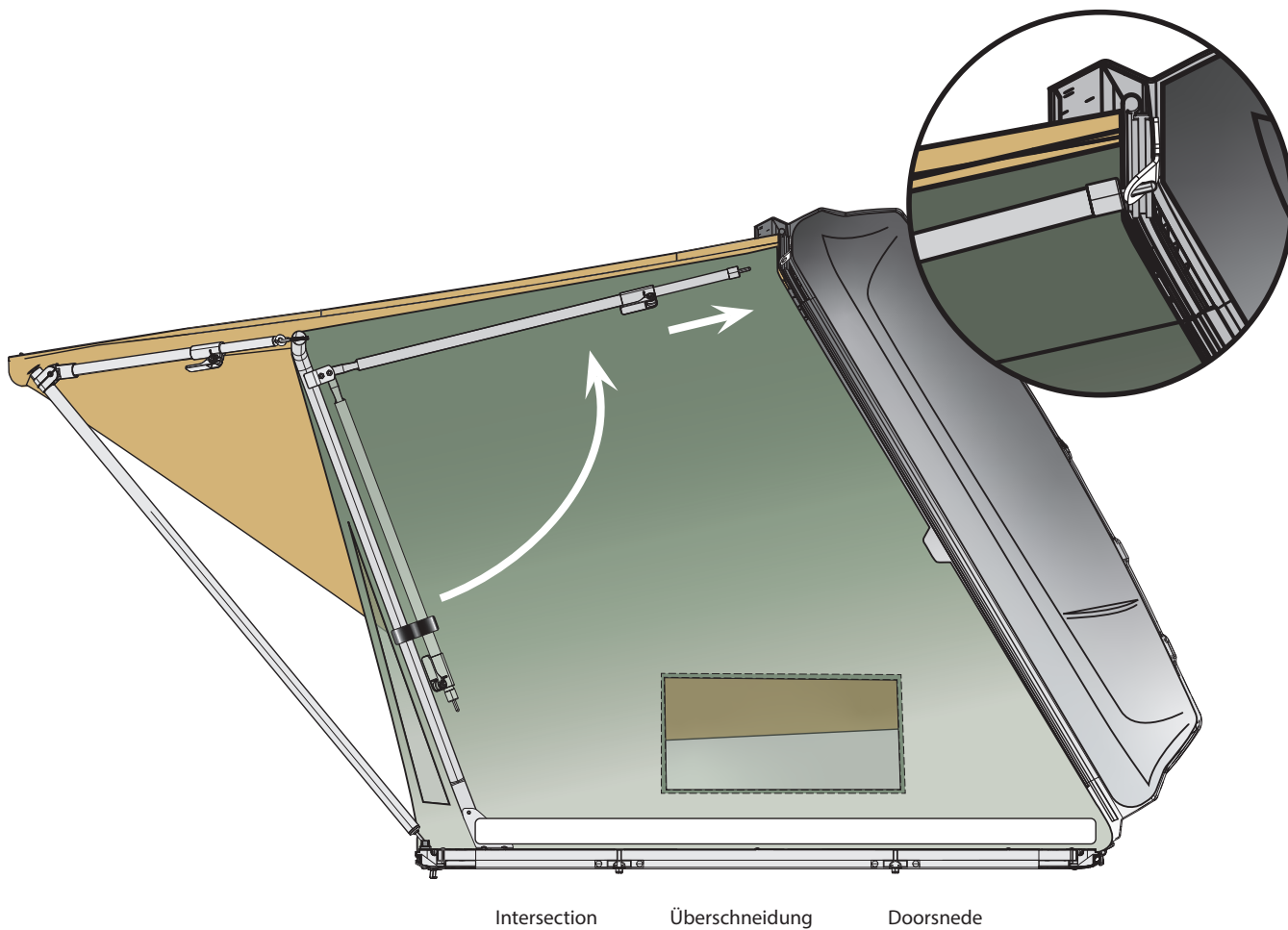


70 - 80°









Using the Vista roof tent:



- When climbing the ladder:
 - Check whether the ladder rungs are properly secured and that the ladder cannot slip.
 - Always hold the sides of the ladder with two hands.
 - Do not skip rungs.
 - Fall hazard!
- The tent will shrink a bit when wet. You can prevent excessive tension on the canvas by shortening the horizontal tent poles slightly.
- It is highly preferred to let the tent dry thoroughly before folding it. If necessary, the roof tent can be folded wet. If packed wet, the canvas can become saturated. As a result, it may temporarily lose its waterproofing. When dry, the waterproofing will automatically be restored.
- Make sure not to leave the tent folded wet for more than 24 hours.

Benutzung des Vista-Dachzeltes:



- Bei Benutzung der Leiter:
 - Überprüfen Sie, ob die Leitersprossen richtig gesichert sind und stellen Sie sicher, dass die Leiter nicht verrutschen kann.
 - Halten Sie sich immer mit beiden Händen an den Seiten der Leiter fest.
 - Lassen Sie keine Sprossen aus.
 - Sturzgefahr!
- Ein nasses Zelt zieht sich etwas zusammen. Indem Sie die horizontalen Zeltstangen etwas verkürzen, können Sie eine übermäßige Spannung des Zelttuches vermeiden.
- Es ist unbedingt empfehlenswert, das Zelt gründlich trocknen zu lassen, bevor Sie es zusammenfallen. Falls erforderlich, können Sie Ihr Zelt nass abbauen. Wenn das Zelt nass eingepackt wird, kann das Zelttuch durchnässen. Die Imprägnierung ist dann vorübergehend nicht mehr vorhanden, kehrt aber nach dem Trocknen von selbst wieder zurück.
- Lassen Sie das Zelt auf keinen Fall länger als 24 Stunden in nassem Zustand eingepackt.

Gebruik van de Vista daktent:



- Bij het beklimmen van de ladder:
 - Controleer of de laddersporten goed geborgd zijn. Zorg er voor dat de ladder niet kan wegglijden.
 - Houd de zijkanen van de ladder te allen tijde met twee handen vast.
 - Sla geen sporten over.
 - Valgevaar!
- Een natte tent krimpt enigszins. Door de horizontale tentstokken iets in te korten, kunt u overmatige spanning op het doek voorkomen.
- Het geniet een grote voorkeur de tent goed te laten drogen alvorens in te klappen. Indien nodig kunt u uw tent nat invouwen. Als de tent nat is ingepakt kan het doek 'doorslaan'. De waterdichtheid is dan tijdelijk weg, na droging keert de waterdichtheid vanzelf terug.
- Laat de tent beslist niet langer dan 24 uur nat ingepakt.

Storing/folding Aufbewahren und zuklappen Opbergen / invouwen



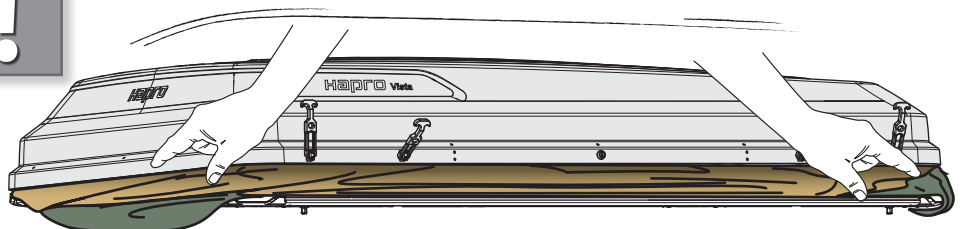
- Make sure the tent and ladder are dry and clean before folding.
Do not leave a wet tent folded away for more than 24 hours.
- Make sure no items are left inside the tent (Pillows and sleeping bags can remain inside).
- Close skylight and side windows, but leave the door open to allow air to escape from the tent during the folding process.
- Place the protective cover over the ladder to prevent soiling of the tent fabric.
- Use the closing strap to close the lid. Close the lid slowly, allowing air to escape.
- Close the box carefully using the draw latches.

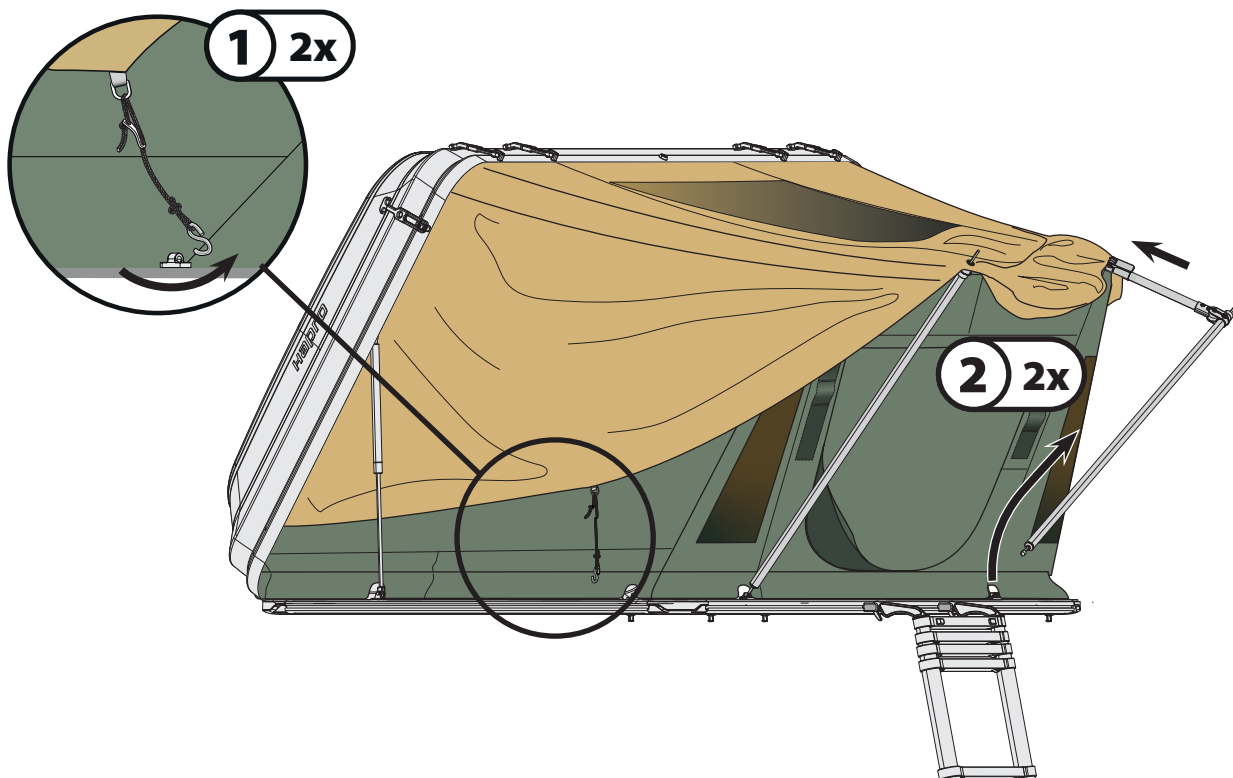
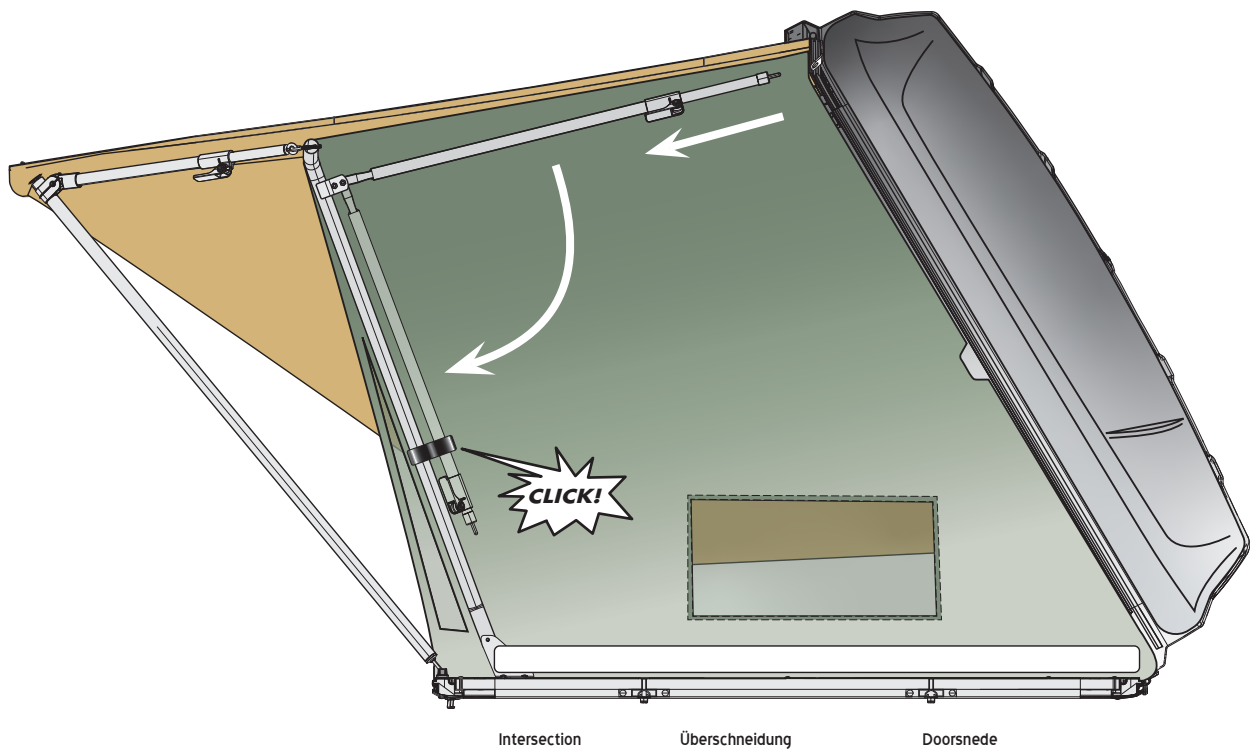


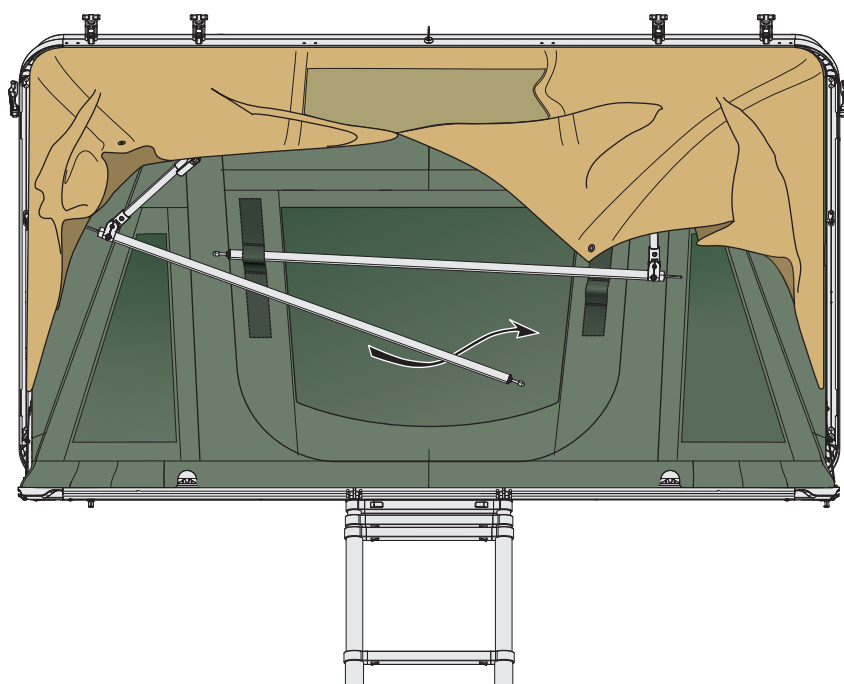
- Achten Sie darauf, dass das Zelt und die Leiter vor dem Zusammenlegen trocken und sauber sind. Lassen Sie ein nasses Zelt nicht länger als 24 Stunden in zusammengefaltetem Zustand.
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände im Zelt zurückbleiben (Kissen und Schlafsäcke ausgenommen).
- Schließen Sie das Dachfenster und die Seitenfenster, aber lassen Sie die Tür offen, damit die Luft während des Zusammenfaltens aus dem Zelt entweichen kann.
- Nutzen Sie die Schutzhülle für die Leiter, um Verschmutzungen des Zeltstoffes zu vermeiden.
- Verwenden Sie die Zuglasche, um den Deckel zu schließen. Schließen Sie den Deckel langsam, damit die Luft entweichen kann.
- Schließen Sie das Dachzelt sorgfältig mit den Schnappverschlüssen.

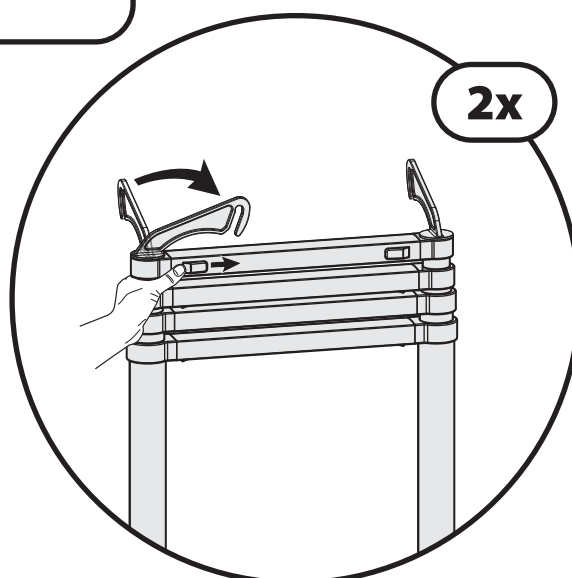
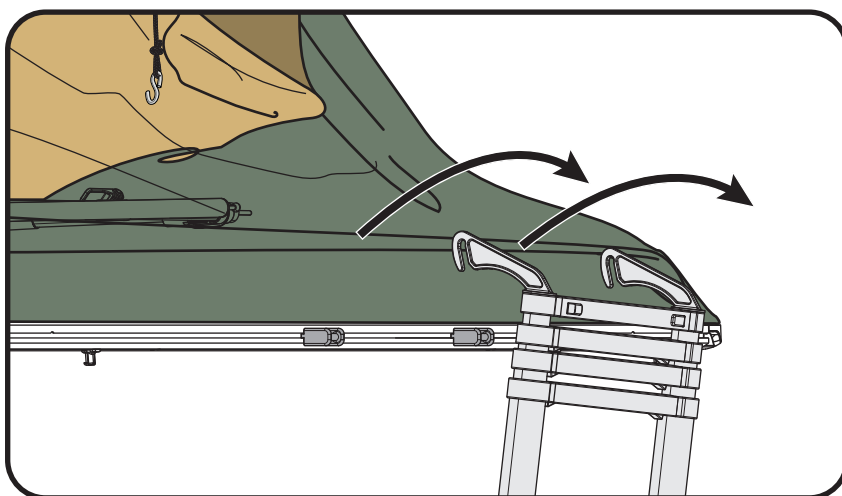
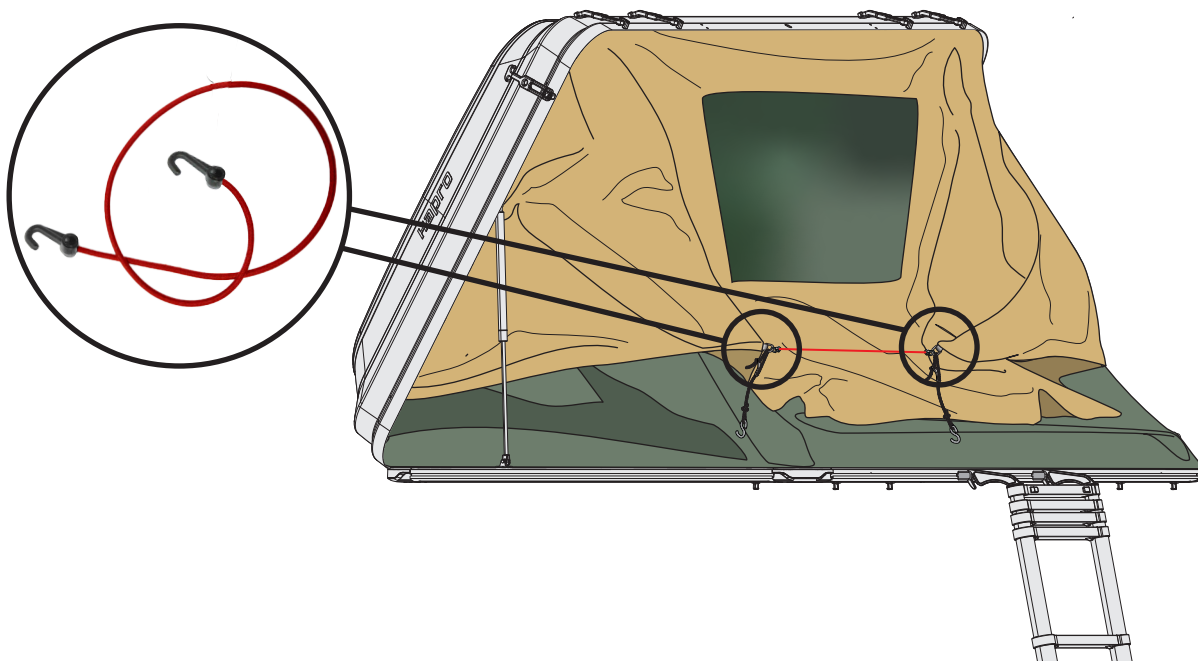


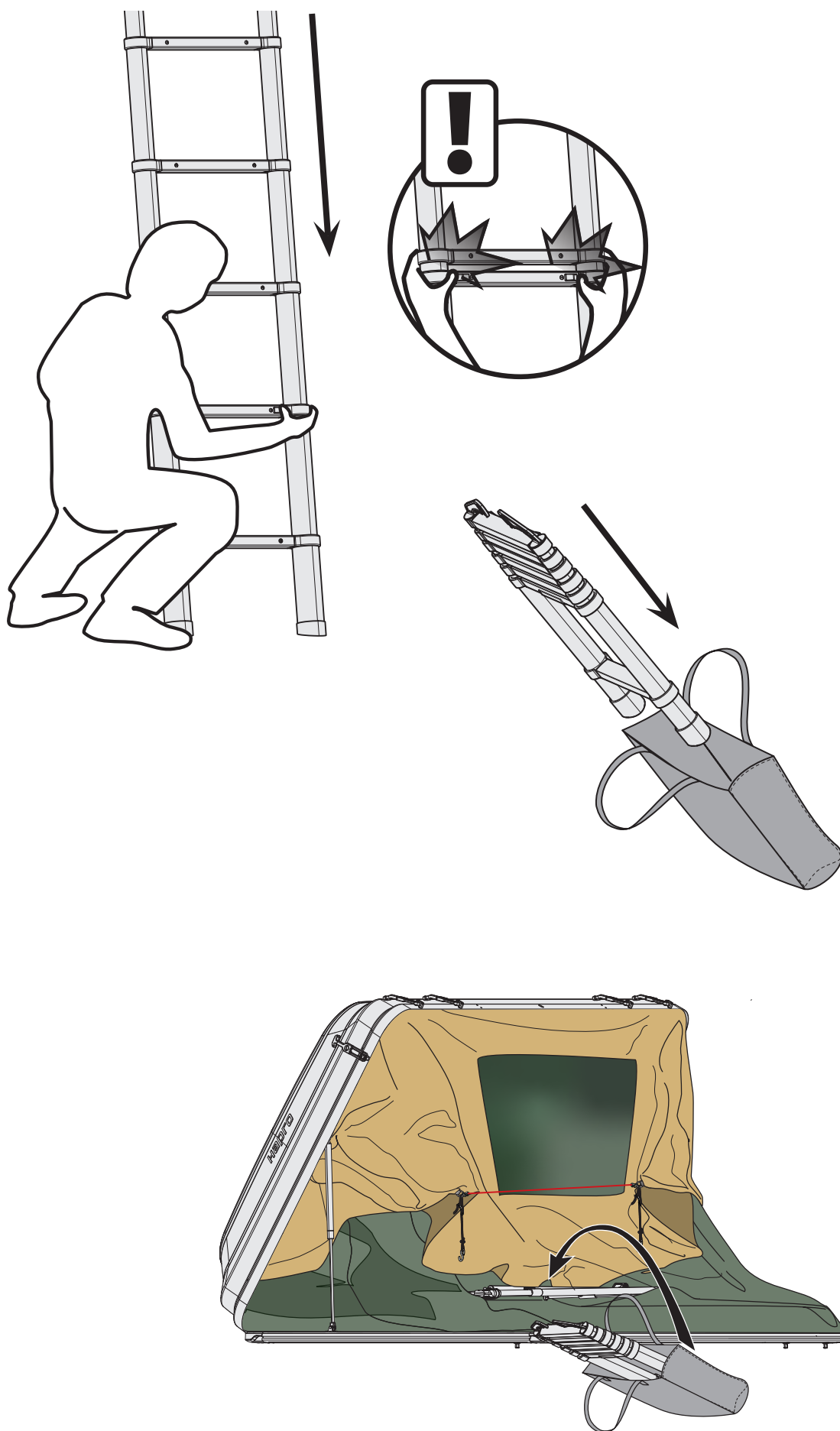
- Zorg dat de tent en de ladder droog en schoon zijn alvorens op te vouwen.
Laat een natte tent niet langer dan 24 uur in opgevouwen staat.
- Zorg dat er geen voorwerpen in de tent achterblijven (kussens en slaapzakken uitgezonderd).
- Sluit dakraam en zijramen, maar laat de deur open, zodat tijdens het invouwen de lucht uit de tent kan ontsnappen.
- Plaats de beschermhoes om de ladder om vervuiling van het tentdoek te voorkomen
- Gebruik de trekband om de deksel te sluiten. Sluit de deksel langzaam, zodat de lucht kan ontsnappen.
- Sluit de daktent zorgvuldig af met behulp van de treksluitingen.





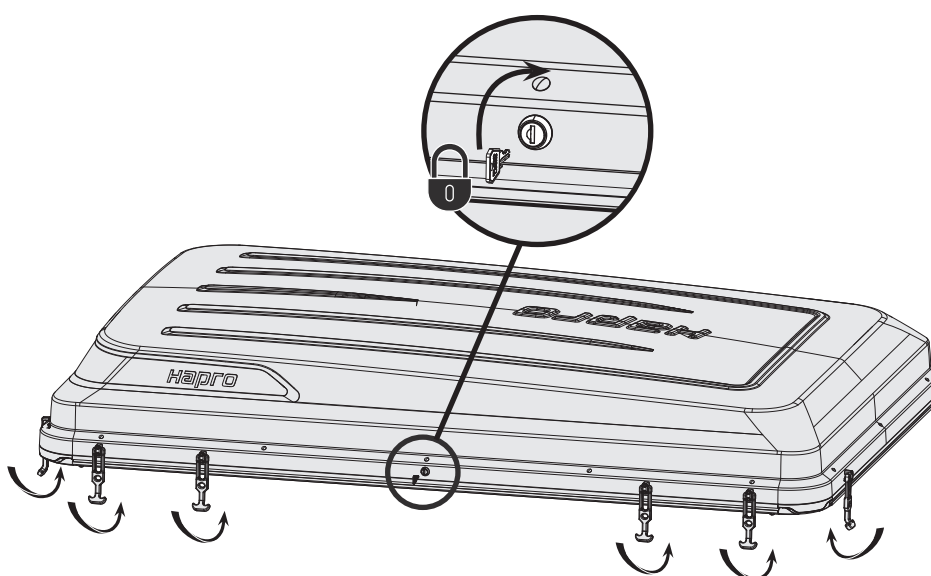








Close slowly!
Langsam schließen!
Langzaam sluiten!



Maintenance and storage

Maintenance

- Brush off dirt with a soft brush.
- The tent is best rinsed with tap water.
- Remove spilt liquids on the cloth by dabbing up the stain.
- After camping by the sea for some time, it is important to hose down the tent completely with fresh water. This is because the sea salt absorbs moisture, which can encourage mould growth.
- Do not use soap or cleaning agents when cleaning, as these will cause leaks. If soap does get on your tent, rinse it off with plenty of water. This usually restores the waterproofing.
- Do not leave plastic carrier bags etc. in your tent when folding. Plastic contains plasticisers that can affect the waterproofing of tent fabric.
- You can remove stains as follows:
 - Scoop away drops of tree sap with a teaspoon, allow residue to dry and then rub it off gently between fingers.
 - Wash away soap stains with plenty of clean water.
 - Allow grease and candle wax stains to dry and chip them away with your fingers. If necessary, you can further remove the stain at home by placing grease-absorbent paper over it and gently applying heat with a warm (not hot) clothes iron. Complete removal will often prove impossible.
- Do not use solvents, as this will remove the waterproofing.
- If the tent is used for many days at the same location, periodically inspect it for dirt build-up and moisture infiltration. This is especially important in shady places.

Storage

- Aluminium telescopic poles should be thoroughly cleaned (sand-free) before sliding in. After the holiday, treat them with a tent pole and zip care product if necessary.
- For the long life of the tent, it is important to clean it well and store it dry. If you have to pack the tent while wet at your holiday destination, open the cover immediately after arrival and let it dry thoroughly. It is also advisable to remove twigs, leaves and the like before stowing the tent.
- A tent that feels dry is not always 100% dry.
- Store your tent clean and dry after your holiday.

Mattresses

- The mattress covers can be washed.
Follow the directions on the care label
- Store the mattresses clean and dry.

Wartung

- Bürsten Sie Schmutz mit einer weichen Bürste ab.
- Spritzen Sie das Zelt am besten mit Leitungswasser ab.
- Entfernen Sie verschüttete auf dem Zelttuch, indem Sie den Fleck abtupfen.
- Wenn Sie längere Zeit am Meer zelten, ist es wichtig, das Zelt anschließend komplett mit Süßwasser abzuspritzen. Das Meersalz nimmt Flüssigkeiten auf und das kann Schimmel begünstigen.
- Verwenden Sie bei der Reinigung keine Seife oder Reinigungsprodukte, da dies zu Undichtigkeiten führt. Wenn dennoch Seife auf das Zelt gelangt ist, spülen Sie sie mit viel Wasser ab. Die Imprägnierung kehrt dann in der Regel zurück.
- Lassen Sie keine Plastiktüten oder Ähnliches im Zelt zurück, wenn Sie es zusammenfalten. Das Plastik enthält Weichmacher, die die Imprägnierung des Zeltstoffes beeinträchtigen können.
- Flecken können Sie folgendermaßen entfernen:
 - Nehmen Sie Harztropfen mit einem Teelöffel ab, lassen Sie die Rückstände trocknen und zerreiben Sie diese dann vorsichtig zwischen den Fingern.
 - Seifenflecken mit viel klarem Wasser ausspülen.
 - Fett- und Wachsflecken trocknen lassen und mit den Fingern wegbrechen. Zu Hause gegebenenfalls Nachbehandeln, indem Sie den Fleck mit fettabsorbierendem Papier abdecken und die Stelle eine Weile mit einem nicht zu heißen Bügeleisen bügeln. Ein vollständiges Entfernen ist oftmals nicht möglich.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel, da ansonsten die Imprägnierung entfernt wird.
- Wenn das Zelt über längere Zeit am selben Ort verwendet wird, sollten Sie es regelmäßig auf Verschmutzung und eindringende Feuchtigkeit kontrollieren. Dies ist vor allem an schattigen Orten wichtig.

Aufbewahrung

- Die Aluminium-Teleskopstangen müssen vor dem Einschieben gründlich gereinigt werden (sandfrei). Nach dem Urlaub gegebenenfalls mit einem Pflegemittel für Zeltstangen und Reißverschlüsse behandeln.
- Für eine lange Lebensdauer des Zelttes ist eine gründliche Reinigung und trockene Aufbewahrung wichtig. Wenn Sie das Zelt am Urlaubsort nass einpacken müssen, öffnen Sie gleich nach Ihrer Ankunft den Deckel und lassen Sie das Zelt gründlich trocknen. Es wird auch empfohlen, Zweige, Blätter oder Ähnliches vor dem Zusammenklappen des Zelttes zu entfernen.
- Ein Zelt, das sich trocken anfühlt, ist nicht immer zu 100 % trocken.
- Lagern Sie Ihr Zelt nach Ihrem Urlaub sauber und trocken auf.

Matratzen

- Die Matratzenbezüge können gewaschen werden. Beachten Sie die Anweisungen auf dem Pflegeetikett.
- Lagern Sie die Matratzen sauber und trocken.

Onderhoud en opslag

Onderhoud

- Vuil met een zachte borstel afborstelen.
- De tent kan het beste met leidingwater worden afgespoten.
- Gemorste vloeistoffen op het doek verwijderen door de vlek op te deppen.
- Als u langere tijd aan zee kampeert, is het belangrijk de tent helemaal met zoet water af te spuiten. Het zeezout neemt namelijk vocht op, en kan daardoor schimmelvorming in de hand werken.
- Gebruik geen zeep of reinigingsmiddelen bij het schoonmaken, dit geeft lekkages. Als er toch zeep op uw tent gekomen is, spoelt u dat met veel water eruit. De waterdichtheid keert dan meestal terug.
- Laat geen plastic draagtasjes e.d. achter in uw tent bij het opvouwen. In plastic zitten weekmakers die de waterdichtheid van het tentdoek kunnen aantasten.
- Vlekken kunt u op de volgende wijze verwijderen:
 - Harsdruppels met een theelepeltje wegschrapen, restanten laten drogen en daarna voorzichtig tussen de vingers verpulveren.
 - Zeepvlekken met flink veel schoon water wegspoelen.
 - Vet- en kaarsvetvlekken laten drogen en met de vingers wegbreken. Thuis eventueel nabehandelen door de vlek af te dekken met vet absorberend papier, en dat deel met een niet te hete strijkbout even te strijken. Volledig verwijderen zal veelal niet mogelijk blijken.
- Gebruik geen oplosmiddelen, aangezien de waterdichtheid dan zal verdwijnen.
- Als de tent langere tijd wordt gebruikt op een en dezelfde plek, controleer dan geregeld de tent op vervuiling en vocht inwerking. Vooral op schaduwrijke plaatsen is dit belangrijk.

Opslag

- Aluminium telescoopstokken moeten goed worden schoongemaakt (zandvrij), voordat ze worden ingeschoven. Na de vakantie eventueel behandelen met een onderhoudsmiddel voor tentstokken en ritsen.
- Voor een lange levensduur van de tent is het van belang dat u deze goed schoonmaakt en droog opbergt. Als u op uw vakantiebestemming de tent 'nat moet inpakken', zorg er dan voor dat u thuis de tent meteen uitpakt en goed laat drogen. Ook is het raadzaam om takjes, blaadjes en dergelijke vóór het opvouwen van de tent te verwijderen.
- Een droog aanvoelende tent is niet altijd 100% droog.
- Berg uw tent na afloop van uw vakantie schoon en droog op.

Matrassen

- De matrashoezen kunnen worden gewassen.
Volg de aanwijzingen op het wasetiket
- Sla de matrassen schoon en droog op.

Our products are manufactured with utmost care and are of excellent quality. All VDL Hapro products are produced in accordance with all relevant national and international standards.

Your new Vista roof tent comes with a 3-year manufacturer's warranty, effective from the date of purchase.

Within the warranty period, all material and/or construction defects will be repaired free of charge or, at our discretion, the product will be replaced. For warranty issues, please contact your dealer.

When submitting a warranty claim, you must include the original invoice. If the invoice has been altered or rendered illegible in any way, the warranty will lapse.

National regulations regarding product warranties supersede these warranty provisions.

Excluded from warranty

- Products from which the type number, serial number and/or other identifying information has been removed, damaged or altered.
- Normal wear and tear.
- Changes to the appearance that do not affect the tent's functionality (e.g. discolouration of tent fabric, plastic windows and/or box lid).
- Damage resulting from improper use, rough handling or rough transport and inadequate maintenance.
- Damage resulting from the use of non-original or improper accessories.
- Damage resulting from repairs and/or modifications by a repairer not approved by VDL Hapro.
- Damage caused by fire, storm, lightning, earthquake or other force majeure events.

Garantie

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt hergestellt und haben eine hervorragende Qualität. Alle Produkte von VDL Hapro werden unter Einhaltung aller relevanten nationalen und internationalen Normen hergestellt.

Auf Ihr neues Vista-Dachzelt gewähren wir eine Herstellergarantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Material- und/oder Konstruktionsfehler kostenlos repariert oder nach unserem Ermessen ersetzt. Bei Garantiefragen wenden Sie sich an Ihren Händler.

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, müssen Sie die Originalrechnung vorlegen. Wenn die Rechnung auf irgendeine Art und Weise verändert oder unleserlich gemacht wurde, erlischt die Garantie.

Diese Garantiebedingungen unterliegen nationalen Vorschriften in Bezug auf die Garantiebestimmungen für Produkte.

Ausgeschlossen von der Garantie

- Produkte, deren Typen- oder Seriennummer oder andere Identifikationsdaten entfernt, beschädigt oder verändert wurden.
- Gebrauchsspuren, die auf normalen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Äußere Veränderungen, die die Funktion des Zeltes nicht beeinträchtigen (zum Beispiel Verfärbung des Zeltstoffes, der Kunststoffenster oder des Deckels).
- Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, grobe Behandlung oder groben Transport und Wartungsmängel entstehen.
- Schäden, die durch die Verwendung von nicht originalelem oder ungeeignetem Zubehör entstanden sind.
- Schäden infolge von Reparaturen oder Anpassungen durch einen Reparaturbetrieb, der nicht von VDL Hapro zugelassen ist.
- Schäden, die durch Feuer, Sturm, Blitzschlag, Erdbeben oder andere Naturkatastrophen verursacht werden.

Onze producten worden met uiterste zorg gefabriceerd en zijn van uitstekende kwaliteit. Alle VDL Hapro producten worden geproduceerd conform alle relevante nationale en internationale standaarden.

Op uw nieuwe Vista daktent heeft u een fabrieksgarantie van 3 jaar, welke ingaat op de datum van aankoop.

Binnen de garantietermijn worden alle materiaal- en of constructiefouten kosteloos gerepareerd of, naar onze keuze, vervangen. Voor garantie zaken kunt u contact opnemen met uw dealer.

Om aanspraak te maken op de garantie dient u de originele factuur te overleggen. Indien de factuur op enigerlei wijze is veranderd of onleesbaar gemaakt, komt de garantie te vervallen.

Deze garantie bepalingen zijn ondergeschikt aan de nationale regels met betrekking tot de garantie bepaling van producten.

Van garantie zijn uitgesloten

- Producten waarvan het type-, serienummer en/of andere identificatiegegevens zijn verwijderd, beschadigd of gewijzigd.
- Gebruikssporen die het gevolg zijn van normaal gebruik.
- Uiterlijke veranderingen die het functioneren van de tent niet aantasten (bijv. verkleuring van tentdoek, kunststof ramen en/of deksel)
- Schade ten gevolge van oneigenlijk gebruik, ruwe behandeling of ruw transport en tekortkomingen in onderhoud.
- Schade ten gevolge van toepassing van niet-originele of ondeugdelijke accessoires.
- Schade ten gevolge van reparaties en/of aanpassingen door een niet door VDL Hapro erkende reparateur.
- Schades veroorzaakt door vuur, storm, bliksem, aardbeving, of andere natuurrampen.

Accessories

Zubehör

Accessoires

Extra-long ladder (2.6 m)

Ladder extension (60 cm)

Tent awning

Outer tent

Carabiner set
(4 accessory suspension hooks)

Storage net

Boot bag

Extralange Leiter (2,6 m)

Leiterverlängerung (60 m)

Zeltvordach

Außenzelt

Karabiner Set
(4 Zubehör-Aufhängehaken)

Aufbewahrungsnetz

Schuhtasche

Extra lange ladder (2,6 m)

Ladder verlengstuk (60 cm)

Tentluifel

Buitentent

Karabijnhaakset
(4 accessoire-ophanghaken)

Opbergnet

Schoenenzak

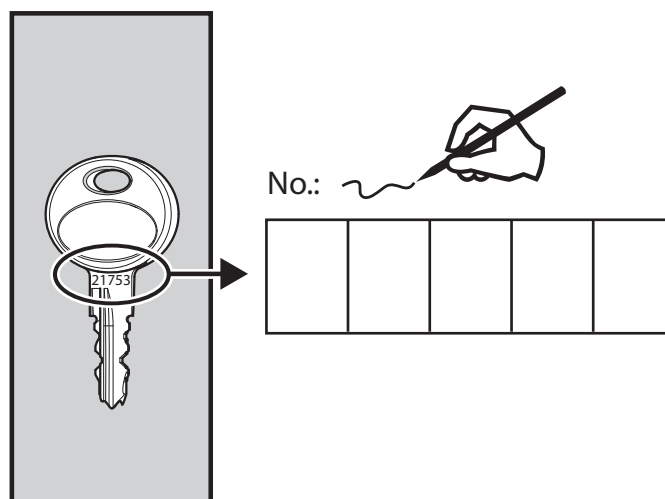
See our website:

Siehe unsere Website:

Zie onze website:

<https://vdlhapro.com/producten/vista-xl>

18168_Typeplaat



VDL Hapro bv, P.O. Box 73, 4420 AC Kapelle, The Netherlands, www.vdlhapro.com